СУПЛЕМЕНТ ЕКСТРАОРДИНАР

ЛА No. 36, 17 СЕПТ. 1831

А АЛБИНЕЙ РОМЪНЕЩЙ

Прин кȣрієр екстраординар саȣ примит ꙟн Ешй ȣрмътоареле офичіале ꙟщіінцърй дела С: Петесбȣрг дин 5 септ:

Комендантȣл де къпітеніє ал армій лȣкрътоаре маршалȣл конте Паскевічй де Єриван, аȣ адресȣит М. С. ꙟмпъратȣлȣй рапортȣл де май џіос дин 28 Авгȣст, кȣ жȣрналȣл операціилор армій ꙟн зилеле 25 ши 26 каре айч ȣрмѣзъ.

Рапортȣл Маршалȣлȣй.

СИРЕ,

» Варсавіа съ афлъ ла пичоариле Воастре. Дȣпъ а мѣ
» орѫндȣире, арміа полоанъ съ траџе спре Плоцк.

Жȣрналȣл операціилор милитаре.

Ачел дин ȣрмъ аџютор че аве съ се ȣнѣскъ кȣ арміє, аȣ сосит ꙟн 24 Авгȣст, Маршалȣл аве скопос а фаче асалтȣл Варсавій ꙟн 27; афлѫнд ꙟнсъ, къ ȣн корпос де ребелй, єшит дин Ораш, саȣ фост ꙟндрептат спре Бржесц-Литевски, де каре кȣтезасъ асъ ши апропіє аȣ хотърѫт а припи минȣтȣл атакȣлȣй, ꙟнкѫт а нȣ лъса ачестȣй корпос време де асъ ꙟнтȣрна спре апъраре капиталей.

Маршалȣл аȣ май тримес ꙟн ачѣ депе ȣрмъ датъ, ла шефȣл Гȣвернȣлȣй провізоріȣ дин Варсавіа, ѡ адресъ де асъ сȣпȣне де бȣнъ вое М. С. ꙟмпъратȣлȣй. Дар ши ачѣстъ ꙟндемнаре аȣ фост зъдарникъ, ꙟнкът наȣ ръмас алте кипȣрй фъръ нȣмай ꙟнтребȣинцаре пȣтерій спре а сȣпȣне пе арміє ши націа полоанъ.

Трій рѫндȣрй де търій апъра апропіере Орашȣлȣй; май тоате авѐ ꙟнтрърй ꙟнкисе прекȣм ши палисаде паланчє, ши прин алор позиціє апъра пе шесȣл чел маре афлъторй ꙟнаинтѣ лор. Ачѣ ꙟнтъй лініє а редȣтелор есте пела мȣлте локȣрй 800 стѫнжені депъртатъ дела трȣпȣл четъцій, іар а доѫа де 200 пън ла 300 стѫнжені; а тріа лініє есте алкътȣитъ дин

SUPLEMENT EXTRAORDINAIRE

AU No. 36, DU 17 SEPT. 1831.

DE L'ABEILLE ROMOUNIQUE

On vient de recévoir à Jssy, par voie extraordinaire les nouvelles officielles ci-dessaos de St. Pétersbourg, en date du 5 septembre.

Le comandant en chef de l' armée active feld-maréchal comte Paskévitch d'Erivan a adressé à S. M. l'EMPEREUR, avec le rapport ci-dessous en date du 28 Août, le journal des opérations de l'armée pendent les journées des 25 et 26, que nous publions ci-aprés.

Rapport du Comandant en chef.

SIRE,

» Varsovie est à Vos pieds. D'aprés mes dispositions, l'armée polonaise se retire sur Plock.»

JOURNAL DES OPÉRATIONS MILITAIRES.

Le dernier renfort qui devait rejoindre l'armée y arriva le 24 Août. Le commandant en chef se proposait de donner l'assaut à Varsovie le 27; mais ayant appris qu'un corps de rebelles, sorti de la ville, s'était dirigé sur Brzesc Litevski, et avait même osé s'en approcher il prit la résolution de hâter le moment de l'attaque, afin de ne pas donner le tems à ce corps de revenir pour défendre la capitale.

Le commandant en chef ennvoya sur ces entrefaites pour la dernière fois, au chef du gouvernement provisoire dans Varsovie, l'invitation de se soumetre volontairement à S. M. l'EMPEREUR. Mais cet appel fut encore rejeté, et il ne resta plus d'autres moyens à employr que la force pour soumettre à l'obéissance l'armée et la nation polonaises.

Trois rangs de retranchemens défendaient les aproches de la ville; presque tous avaient des gorges fermées ainsi que des palissades, et par leur position commaudaient à une grande distance la vaste plaine située devant eux. La première ligne de redoutes est, dans beaucup d'endroits, éloignée de 800 agènes du corps de la place, et la seconde de

зидꙋл ꙟмпрецюрътор Орашꙋлꙋй, ꙋніт фіинд ла ѡмꙋлциме де бастіоане. Понтꙋл ꙟнтърит де Вола ꙟмпърцеще кѣр ꙟн доѫ пърцй апъръриле Варсавій, ши алкътꙋѫ ꙋн фелй де търіе ꙟнаинтитъ а ребелилор а къріа фронте ера де чинчй осъбите редꙋте; пре лѫнгъ каре ꙋн грос вал де пъмѫнт ши ꙋн лат канал ꙟнчинџе тотимѣ сатꙋлꙋй Вола. Понтꙋриле сꙋитоаре де Чисто ши де Баріера Іерꙋзалем съ апъра де ꙋн фок ꙟнкрꙋчешет че домнѣ песте тот шесꙋл ꙟнтре сателе Вола ши Макатов.

Сара ꙟн 24, армія ноастръ, каре пънъ атꙋнче ръмъсесъ ꙟн але сале векй позицій, саꙋ апропіет де Ораш, ꙟн кꙋприндеръ хотърѫтъ пентрꙋ асалт.

Корпосꙋл I де Имфантеріе, кꙋ дивизіа а 3-а гренадирилор, каре авѐ съ ꙟнчѣпъ атакꙋл асꙋпра редꙋтей дꙋшмънещй ачелій май апропіете ꙟнаинтѣ Волій, ши апой асꙋпра ꙟнсꙋш ачестꙋй понт, саꙋ ꙟнформат педѣ стѫнга шоселій де Каліш ꙋнде ръзъма аса арипъ дрѣптъ. Корпосꙋл ал 2-лѣ де имфантеріе, тъинд шосеоа Краковій лѫнгъ сатꙋл Рашин саꙋ ашъзат ꙟнтре Вола ши Щенсліківца кꙋ ꙟнсърчинаре а лꙋоа лінія ꙟнтъй а търіилор динтре ачесте доѫ шоселе. Спре арипа чѣ дрѣптъ, регементиле де гринадир де Лꙋцк ши де Самогоціе и карабинерй де Незвиж, саꙋ ꙟндрептат асꙋпра сатꙋлꙋй Раковіц, ꙟн време кѫнд, 4 баталіоане де имфантеріе кꙋ ѡ парте де кавалеріе саꙋ орѫндꙋит аръзбой дела Слꙋжевіце асꙋпра Кроліkарна. Ꙟнтіа ши адоа дивизіе де гренадирй алкътꙋѫ резерва арипій чей стѫнџй а трꙋпелор кꙋ атакꙋл ꙟнсърчинате, ши саꙋ статорничит пе а дрѣпта шоселій де Каліш. Корпосꙋл гвардій, сꙋпт пороикъ а Ꙟ. С. Ꙟ. Домнꙋлꙋй Марелє дꙋка МИХАИЛ, саꙋ ашъзат дꙋпъ ал доилѣ корпос, ши марішалꙋл аꙋ ꙟмпърцит кавалеріа армій ꙟн трій пърцй, дин каре ꙋна саꙋ ꙟмформат дꙋпъ а ноастръ дрѣптъ арипъ, адоа дин ꙟнапоіа кентрꙋлꙋй де атак, ꙗр а треа дꙋпъ арипа чѣ стѫнгъ. Ѡміе де волинтірй, дин ꙟмфантеріа гвардіей, саꙋ ꙟмпърцит ꙟнтре корпосꙋриле ши алкътꙋѫ фронтѣ колоанелор де атак. Вола ши търіиле сале съ алесесъ де понтꙋл ꙟнтъй ал асалтꙋлꙋй ноструꙋ, пе кѫнд атакꙋл ꙟнаинтѣ баріерій де Іерꙋсалим ши Макатов ера нꙋ май де а траце пе дꙋшманій ꙟнпартѣ ачѣста.

200 à 300 sagènes; la troisième ligne se forme du principal mur d'enceinte de la ville, réuni à une multitude de bastions. Le point fortifiéde Wola divise en deux parties presque égales les défenses de Varsovie, et formait pour ainsi dire aux rebelles un rempart avancé, dont le front était couvert par cinq redoutes séparées; en outre, un rempart épais et un large fossé entourent la totalité du village de Wola. Les points saillans de Czysto et de la barriére de Jérusalem étaient défendus par un feu croisé qui commandait toute la plaine entre les villages de Wola et de Makatoff.

Dans la soirée du 24, notre armée, qui avait jusqu'alors conservé ses anciennes positions, se rapprocha de la ville, conformément aux dispositions arrêtées pour l'assaut.

Le 1er corps d'infanterie, avec la 3-e division de grenadiers, qui devait commencer l'attaque contre la redoute ennemie la plus raprochée en avant de Wola et ensuite contre ce point même, se forma sur la gauche de la chaussée de Kalisz, sur laquelle il appuyait sa droite. Le 2-e corps d'infanterie, coupant la chaussée de Cracovie prés du village de Raszin, prit positiont entre Wola Szczensliwica, et était chargé de s'emparer de la premiérel g ne de fortifications entre ces deux chaussées. A l'aile droite, le régimens de grenadiers de Lutsk de Samogitie et celui de carabiniers de Nesvige furent dirigés contre le village de Rakowic, tandis qce quatre bataillons d'infanterie et une partie de la cavalerie eurent ordre d'agir de Sluzewiec contre Krolikarnia. La Ire et la 2-e division de grenadiers formaient la réserve de l'aile gauche des troupes chargées de l'attaque, et prirent position sur la droite de la chaussée de Kalisz. Le corps de la garde, sous le comandement de S. A. I. Mgr. le Grand-Duc MICHEL en personne, fut placé derrière le 2-e corps, et le Commandant en chef divisa la cavalerie de l'armée en trois parties, dont la premiére se forma derrière notre aile droite, la seconde en arrière du centre d'attaque, et la troisième derrière l'aile gauche. Mille volontaires, pris dans les régimens d'infanterie de la garde, furent répartis entre les différens corps et formèrent la tète des colonnes d'attaque. Wola et les fortifications qui s'y rattachent avaienet été choisis pour principal point de notre assaut,

Ла ꙋн чѣс дꙋпъ мѣзъ - ноапте , саꙋ сфършит тоате сꙋс арътателе гътирй , ши колонеле ноастре аꙋ-стътꙋт сꙋпт арме пън ла фаптꙋл зилій ꙟ позіціиле чели саꙋ фост ꙟсъмнат . Маршалꙋл съ афла атꙋнче ла Сатꙋл Влохи, ꙟ ѡ де опотривъ депъртаре де корпосꙋриле Генералилор Конте Пален ши Барон Крайц.

Аꙋѣ ꙟчепꙋръ а съ лꙋмина ꙟифантеріа ши артілеріа-ноастръ , минитъ ла асалт , аꙋ плекат ꙟнаинте , ши ꙟдатъ че фꙋ апропіете де ачесте търій ка деџюмътате-ловитꙋръ де тꙋн , фокꙋл саꙋ дескис дин партѣ ноастръ Спре а сꙋрпа май ѭте търіеле шй а а морци артилеріа дꙋшмънѣскъ , саꙋ фост орꙟндꙋіт ѡ пꙋтерникъ Канонадъ дін 200 Тꙋнꙋрй че деѡ датъ тꙋнà. Ачѣста саꙋ прелꙋнџит-апроапе де доѫ чѣсꙋрй , ши кънд фокꙋл дꙋшманꙋлꙋй-ведерат ꙟчепꙋръ а слъби , колонеле ноастре аꙋ пъшит ла асалт . Регементеле корпосꙋлꙋй ал 2 ле , аꙋнъвълит кꙋ не ꙟфрикошаре асꙋпра ачелор доѫ редꙋте ꙟнълцате ꙟтре доѫ жоселе , ши лѣꙋ кꙋпринс кꙋ ѡне пилдꙋітъ репецюне . Тоатъ артілеріа афлътоаре пе ачеле търій саꙋ лꙋат , ши трꙋпеле че ле апъра саꙋ пꙋс сꙋпт-Савіе саꙋ аꙋ ꙟкъпꙋт ꙟнРобіе .

Тот пе атꙋнче , корпосꙋл ꙟнтъй , кꙋ атреа дивізіе а-Гренадіерілор : , пъше асемене ла атакꙋл редꙋтей ꙟнаинте де Вола ꙟнълцате, пе карѣ аꙋ кꙋпринс трꙋпеле кꙋ ѡ неасъмънатъ бравꙋръ . Дꙋпъ ачѣста еле съ ꙟнаинтисе спре Вола але къріа ꙟнмꙋлците апърърй фъче-асалтꙋл премеждꙋінчос ши греꙋ . Ѡ търіе ꙟнкꙋнџюра-Гръдіна , каселе ши бісеріка , карѣ. де сіне ера каѡ четъцꙋе , ꙋнде дꙋшманꙋл ꙋшор пꙋте а съцъне ши дꙋпъ лꙋарѣ търінлор дин афаръ . ѡ артілеріе ꙟндестꙋлатъ кꙋ ꙋн гарнізон ка де 3000 педестрй сълъсасъ де ребелй ꙟнтрꙋ апърарѣ де Вола , ла понтꙋл ачеста саꙋ лꙋптат кꙋ неспꙋсъ нътѫнціе , дар атакꙋл-чел плин де кꙋраж а трꙋпелор ноастре аꙋ ковършит апърарѣ. Колоаниле корпосꙋлꙋй ꙟнтъю аꙋ пъшит ла асалт

tandis que l'attaque devant la barrière de Jérusalem et Makatoff n'était destinée qu' à attirer l'ennemi de ce côté .

Vers une heure après minuit , les mouvemens susmentionnés étaient complètement terminés , et nos colonnes se tinrent sous les armes jusqu' à l'aube du jour, dans les positions qui leur avaient été assignées. Le Commandant en chef se trouvoit pendant ce tems dans le village de Vlochy , presqu' à égale distance des corps des généraux Comte Pahlen et Baron Kreutz .

A peine le jour commença-t-il à poindre que notre infanterie et notre artillerie , désignées pour marcher à l'assaut , se mirent en mouvement , et lorsqu'elles se furent approchées des fortificasions á petite portée de canon , le feu fut ouvert de notre côté . A fin de détruire plus promptement les retranchemens et de faire taire l'artillerie ennemie , l'ordre avait été donné d'ouvrir une forte canonade de 200 pièces à la fois . Elle se prolongea près de deux heures , et au moment où le feu de l'ennemi commença sensiblement à faiblir , nos colonnes marchèrent à l'assaut . Les régimens du 2-e sorps se précipitèrent avec intrépidité sur deux redoutes, élevées entre les deux chaussées , et s'en emparèrent avec une rapidité sans exemple . Toute l'artillerie qui se trouvait sur le rempart fut prise, et les troupes qui défendaient les redoutes , furent pasées à la baïonette ou faites prisonnières .

Pendant ce tems , le Ier corps avec la 3e division de grenadiers marcha également à l'attaque de la redoute élevée devant Wola , dont ces troupes s'emparèrent avec une rare intrépidité . Elles s'avancèrent ensuite vers Wola , dont les défenses multipliées rendaient l'assaut aussi dangereux que difficile . Un rempart entourait le jardin , les maisons et l'église , qui par elle-même formait une espèce de citadelle , où l'ennemi pouvait facilement se maintenir même après la prise des fortifications extérieures . Une artillerie assez nombreuse et une garnison d'environ 3,000 fantassins avaient été laissées par les rebelles pour la défense de Wola ; ce point fut disputé avec une extrême opiniâtreté , mais la défense dut céder á la ourageuse attaque de nos troupes . Les colonnes du Ier

кȣ скърй ши кȣ фъшіе де нȣеле ши саȣ ꙟтемпинат де ȣн фок ꙟфрикошат де мȣскетеріе ши артілеріе, чеꙟъкȣ маре шмор ꙟн ширȣриле трȣпелор дин кари ле съ алкътȣіа фрȣнтѣ колоанелор. Волинтерии, чемерџѐ ꙟнаинте кȣ Баюнете крȣчишете, репеде аȣ петрекȣт дипъртарѣ чей диспърце де търіиле Волій, съ коборъръ ꙟн канал, оборъръ палисаделе, ши ꙟтрȣн минȣнт съ сȣіръ пе търіе. Ꙟн май пȣцин де чинчй минȣте крещетȣл парапетȣлȣй (че апъра шетȣл) саȣ кȣпринс де трȣпеле ноастре, ши кȣ асемене неꙟфрикошаре нъвълиръ Бирȣіторій ꙟн лъȣнтрȣл търійлор, ȣнде де нȣȣ саȣ ꙟтѫмпинат де чел май сълніс фок. Трȣпеле корпосȣлȣй алдоиле, ръмъинд дȣпъ лȣарѣ ачелор доѫ дин тъй редȣте неклинтите ꙟн алор позіціе, Маршалȣл аȣ оръндȣіт ȣней бригаде а пъши кътръ Вола дин партѣ Варсавіей. Мишкарѣ ачѣста кȣ спорїю саȣ немерит, къчи абѣ саȣ ꙟнкȣнџюрат ачесте търій, регементеле а корпосȣлȣй ꙟтъй аȣ ши атакат четъцȣіа аȣ ръзбътȣт ши аȣ оморът тот че съ ꙟпротиве марішȣлȣй лор, аша дар дȣпъ ѡ бътъліе маре ши ꙟнкрȣнтатъ фоарте, Вола аȣ къзȣт ꙟн аноастръ пȣтере кȣ 12 тȣнȣрй ши кȣ 2000 приншй. Май тот ꙟачел минȣт регементеле гранадирилор де Лȣкц ши де Самогоцій кȣ карабинерій де Несвиџи че аȣ атакат Рановіецй аȣ кȣпринс понтȣл ачеста.

Кътръ амѣзъ дȣшманȣл аȣ порнит дин ѡраш пȣтерниче колоане кȣ 40 де тȣнȣрй ꙟндрептѫндȣле спре Вола ка съ ніо ѥ ꙟндърът.

Трȣпеле ностре, карилє дȣпъ асалт нȣ авȣсъ ꙟнкъ кѫнд асъ ѡдихни, ꙟтимпинаръ пе ребелй кȣ бравȣръ не пилдȣитъ. Колоаниле дȣшмънеирй се апропіесе ꙟтрей рѫндȣрй де търіиле Волій де ѡ џȣмътате ловитȣръ де пȣшкъ; ꙟнсъ пȣрȣре аȣ фост ръспинсъ ши алȣнгате кȣ баюнета. Ачест атак ши ꙟн ȣрмъ арътарѣ колоанилор ꙟнсъмнътоаре ꙟн дрѣпта ши ꙟнстѫнга ꙟнаинтѣ позицій ностре пъсȣиръ оаре че мишкъриле офензиве (нъвълитоаре), пънъ че саȣ ꙟнцълес скопосȣриле дȣшманȣлȣй; ши кѫнд ачесте саȣ кȣноскȣт, апропіерѣ нопцй наȣ ꙟнгъдȣит а пъши кътръ ȣн лȣкрȣ атът де греȣ, прекȣм есте асалтȣл ȣнȣй ѡраш ꙟнтърит. Ꙟтрȣ ачесте канонада аȣ ȣрмат тоатъ віоа дин партѣ ноастръ.

(Ȣрмѣзъ)

corps se portèrent à l'asssat avec des fascines et des èchelles, et furent accuéeillies par un violent feu de mousqueterie et d'artillerie, qui fit de grands ravages dans les rangs des troupes formant les têtes de colonnes. Les volontaires qui marchaient en avant, la baïonnette croisée, traversèrent rapidement la distance qui lés sèparait des fortifications de Wola, descendirent dans le fossé, y renversèrent les palissades et en un moment escaladèrent le rempart. En moins de cinq minutes la crête du parapet fut occupée par nos troupes, et les vainqueurs se jetèrent avec la même intrépidité dans l'intérieur des fortifications, où il furent de nouveau reçus par un feu de mousqueterie des plus violens. Comme les troupes du 2-e corps occupaient d'un pied ferme leur position, après la prise des deux premières redoutes, le commandant en chef donna ordre à une brigade de marcher contre Wola du côté faisant face à Varsovie. Ce mouvement fut couronné de succès; à peine cette brigade eut-elle tourné les fortifications, que les régimens du I-er corps attaquèrent la citadelle, pénétrèrent et mirent à mort tout ce qui s'opposait à leur marche; ainsi, après un combat fort opiniâtre et très sanglant, Wola tomba en notre pouvoir avec 12 pièces de canon et 2,000 prisonniers. Presqu'au même instant les régimens de grenadiers de Lutsk et de Samogitie et celui des carabiniers de Nesvige, qui attaquaient Rakowiec, occupèrent ce point.

Vers midi, l'ennemi fit sortir de la ville de fortes colonnes avec 40 pièces de canon, qu'il dirigea contre Wola pour nous le reprendre. Nos troupes, qui n'avaient pas encore eu le tems de se reposer après laessaut, accueillirent de nouveau les rebelles avec une bravoure sans exemple. Trois fois les colonnes ennemies s'approchèrent des fortifications de Wola à la distance d'une demi-portée de fusil; mais elles furent constamment repoussées et poursuivies à la baïonnette. Cette attaque et enfin l'apparition de colonnes considérables à droite et à gaeche devant notre position arrêtuèrent pour un moment les mouvemens offensifs ultérieurs, jusqu'à ce que l'on eût reconnu les intentions de l'ennemi; lorsqu'elles furent connues, l'approche

Гътириле ȣней бътълїй, че аве съ ꙟчѣпъ ла 26 ꙟн зорй де зй, ерꙗ акȣма тоате съвършите, кѫнд Прондзинскй, Генерал-Кватир-Майстрȣ ал армїй ребеле, аȣ венит ноптѣ ла аванпостȣриле ноастре кȣ ѡ скрисоаре а Ген: Крȣковїецки. Маршалȣл лаȣ примит ла Вола. Фїинд къ актȣл, че аȣ авȣт ачеста ꙟн скрис ера кȣпринзъторїю: къ контиле Крȣковїецки, шефȣл провизорїȣлȣй гȣверн дин Варсавїа дорѣ асъ сȣпȣнѣ М. С. ꙟмпъратȣлȣй, леџюйтȣлȣй съȣ сȣверан, ꙟнтрȣ тоатъ ꙟнтиндерѣ ачестей ростирй, прекȣм ши тоатъ нацїа полонъ, саȣ пропȣс лȣй конте Крȣковїецки а съ ꙟмфъцоша ꙟн персоанъ ла Вола, спре а съ регȣларисй мъсȣриле прегътитоаре че ар путѣ фи де темею вїитоарелор алкътȣирй.

Конте Крȣковиецки ꙟнтрȣ адевър аȣ ꙟндестȣлат черерѣ маршалȣлȣй, дар ꙟн аса петречере ла Вола прин тоате кипȣриле съ фере ада ȣн ръспȣс хотърѫторїю ши сȣпт кȣвѫнт не апърат а ꙟнтрȣни дїета (адȣнарѣ общѣскъ) черѣ ѡ вадѣ де трїй часȣри ши џюмътате. Ачастъ рȣгъминте исаȣ ꙟмвоит; кȣ тоате ачесте парламентарȣл венит ла Аванпостȣриле ноастре, ꙟнаинтѣ тречирїй а ꙟнсъмнатȣлȣй термин, наȣ адȣс ничй ȣн ръспȣнс хотърѫтор; ши нȣмай дин вїȣ граю аȣ арътат дин партѣ конте лȣй Крȣковїецки, къ дїета саȣ ꙟнтрȣнит, къ трактарисеще, ши къ не апърат де требȣинцъ ар фи а май аџепта ꙟикъ ȣн чѣс пентрȣ ꙟнкїерѣ хотърѫрей сале.

Нȣ ера греȣ а гъчй кȣвънтȣл де фрȣнте, че ꙟндемнѣ пе ребелй а май дорй ѡ ноѫ вадѣ; фъръ ꙟндоалъ къ ачѣста ар фй фост непринчоасъ вїйтоарелор ноастре операцїй, пентрȣ къ корпосȣл генералȣлȣй Ромарино, кариле пъшисъ асȣпра Орашȣлȣй Бржесц, ера кȣм ла Сїедлец ши путѣ съ се ꙟнтоарне ла Варсавїа ꙟнтрȣ аџюторȣл Орашȣлȣй атакат. Дрепт ачеа, маршаалȣл наȣ ꙟнгъдȣит ѡ алтъ ваде, шй аȣ орѫндȣит асъ спȣне лȣй Крȣковїецки, къ де воеще фъръ май мȣлтъ прелȣнџире а примй пȣнериле ꙟнаинте чї исаȣ фост фъкȣт, атȣнчѣ поате съ тримать пе Парламентарȣл съȣ прин поарта Маримон ла кавалерїа ноастръ каре съ афлѫ ла арипа чѣ стѫнгъ; дȣпъ ачесте маршалȣл аȣ орѫндȣит а съ ꙟнчепе атакȣл кȣ о-

du soir ne permit pas de procéder à une entreprise aussi difficile que l'assaut d'une ville fortifiée. En attendant la canonade fut continuée de notre côté pendant toute la journée.

Les préparatifs du nouveau combat, qui devait commencer le 26 à l'aube du jour, étaient déjà terminés, lorsque le quartier-maître général de l'armée des rebelles, Prondzynski, arriva dans la nuit à nos avant-postes avec une lettre du général Krukowiecki. Le commandant en chef le reçut à Wola. Comme il portait un acte écrit, attestant que le comte Krukowiecki, chef du gouvernement provisoire à Varsovie, désirait se soumettre à S. M. l'EMPEREUR, son légitime Souverain, dans toute l'etendue de cette expression, ainsi que toute la nation polonaise, il fut proposé au comte Krukowiecki de se présenter à Wola pour se concerter sur les mesures préalables qui pourraient servir de base aux arrangemens ultérieurs.

Le comte Krukowiecki satisfit en effet à cette demande du commandant en chef; mais pendant son séjour à Wola, il s'efforça de toute manière d'éviter une réponse décisive, et sous prétexte de la nécessité de rassembler la diète, il demanda un délai de trois heures et demie: Cette prière fut accordée; toutefois le parlementaire, arrivé à nos avant-postes avant que le terme fixé ne fût écoulé, n'apporta aucune réponse définitive; il annonça seulement de vive voix, de la part du comte Krukowiecki, que la diète était réunie et en délibération, mais qu'il fallait absolument attendre une heure encore sa décision.

Il était facile de deviner la principale cause qui faisait désirer aux rebelles un nouveau délai: il est hors de doute qu'il aurait eu des conséquences défavorables pour nos opérations ultérieures, parce que le corps du général Romarino, qui s'était porté sur Brzesc, se trouvait déjà à Siedlec, et pouvait revenir à Varsovie pour secourir la ville attaquée. Par cette raison le commandant en chef refusa tout délai ultérieur, et ordonna de déclarer à Krukowiecki, que s'il voulait sans plus de retard accepter les propositions qui lui avaient été faites, il pouvait envoyer son parlementaire par la porte de Marimont

ꙋрмъто́аре рѫндꙋ́алъ: Кавалеріа арипей чей стѫнџй кꙋ 20 тꙋ́нꙋрй саꙋ рѫндꙋит спре стѫнга Волій, ръзъмѫнд а са дреаптъ пе търіиле че ам фост лꙋат, ꙟн ачест кип, авѫнд ꙟнаинте са ꙋн шес ꙟндестꙋл де маре, иа пꙋте съ стеє ꙟмпротива тꙋтꙋрор черкърилор, че ар фи пꙋтꙋт фаче дꙋшманꙋл дин парте ачѣста. Корпосꙋриле инфантеріей аꙋ кꙋпринс ꙋрмъто́ариле позицій: Ачел ꙟнтъй кꙋ дивизіа атріа де гренадирй спре дреапта шоселій де Калиш; ал дойле алътꙋре кꙋ ачел ꙟнтъй, ръзъмѫнд стѫнга са асꙋпра ачестꙋй корпос; регементиле де Лꙋцк ши де Самогоціе, ши а карабинерилор де Несвиџ, ꙟнтърите де баталіоаниле, кариле се ръзбойсъ кꙋ ꙋ зи май наинте дин парте Слꙋчевіец, пъширъ спре баріера де Ієрꙋсалим, корпосꙋл гренадирилор саꙋ ашезат апроапе де шосеоа динапой де Вола, гвардіа стъ дꙋпъ корпосꙋл ал дойле, иар ръмъшица кавалерій спре арипа дреаптъ ши дꙋпъ кентрꙋ.

Атакꙋл де фрꙋнте саꙋ фъкꙋт асꙋпра Сꙋпт-вꙋргꙋлꙋй (махала) де Вола, ши а понтꙋлꙋй свитꙋрй де Чисто. Доѫ пꙋтерниче редꙋте апъра апропіеріле дин парте чеа дреаптъ, ши алте трій дин парте чеа стѫнгъ. Чѣта каре ера менитъ а съ ꙟнаинта пе шосеꙋа Краковей, аꙋ примит поронкъ а съ сирꙋи ꙟнпреꙋнъ кꙋ алдойле корпос, де а траџе пе дꙋшманꙋл кътръ Баріера де Ієрꙋсалим, ꙟн минꙋтꙋл, кѫнд стѫнга ноастръ арипъ ва ꙟнчепе атакꙋл де Чисто.

Фокꙋл Артилерій ноастре саꙋ дескис ꙟн минꙋтꙋл хотърът пентрꙋ асалт. Ребелій аꙋ ръспꙋнс кꙋ віошіе депе търіиле лор; дар артилеріа ноастръ денꙋтѫндꙋле кꙋ ачеа неꙟнфрикошаре, каре пꙋрꙋре аꙋ деосебито, саꙋ апропіет де 150 стѫнжъний. Атꙋнчй фокꙋл съ фъкꙋ фоарте шморѫторй, къчй май мꙋлт де ꙋ сꙋтъ тꙋнꙋрй ера тот пе ачел пꙋнт ꙟндрептате. Ребелій ꙟнцълегѫнд ачел адивърат пꙋнт ал атакꙋлꙋй, аꙋ адꙋнат ши ей ꙟн редꙋтеле лор асꙋпра ноастръ песте 60 де тꙋнꙋрй.

Асалтꙋл аꙋ ꙟнчепꙋт дꙋпъ поронка маршалꙋлꙋй, датъ ла фіешкаре дин Коменданцй, ꙟн ꙋрма ꙋней ꙟнфрикошате канонаде, колониле пропъшите, ка ꙟн зіоа дꙟнтъй, де волинтирій гвардіей, саꙋ ꙟнаинтит кътръ ꙋраш.

vers notre cavalerie, qui se trouvait à l'aile gauche; le commandant en chef ordonna ensuite de commencer l'attaque d'aprés la disposition suivante:

La cavalerie de l'aile gauche avec 20 pièces de canon fut postée à gauche de Wola, appuaynt sa droite sur les retranchemens que nous avions pris; de cette manière, ayant une plaine assez étendue devant elle, elle pouvait résister à tous les mouvemens que l'ennemi aurait pu tenter de ce côté. — Les corps d'infanterie occupèrent les positions suivantes: lè 1-er avec la 3e division de grenadiers à la droite de la chaussée de Kalisz; le 2e à côté du 1-er, appuyant sa gauche sur ce corps; les régimens de grenadiers de Lutsk et de Samogitie et celui des carabiniers de Nesvige, renforcés des bataillons qui avaient agi la veille du côté de Sluzewiec, se dirigèrent vers la barrière de Jérusalem; le corps de grenadiers fut disposé sur la chaussée derrière Wola, la garde en arrière du 2e corps, et le reste de la cavalerie à l'aile droite et derrière le centre.

La principale attaque fut dirigée contre le faubourg de Wola et le point saillant de Czysto. Deux fortes redoutes en défendaient les approches du côté droit, et trois autres du côté gauche. Le détachement qui était déstiné à se porter en avant par la chaussée de Cracovie, reçut ordre de tâchér, conjointement avec le 2e corps, d'attirer l'ennemi vers la barriére de Jérusalem au moment où notre aile gauche commencerait l'attaque de Czysto.

Le feu de notre artillerie fut ouvert au moment fixé pour l'assaut. Les rebelles y répondirent avec vivacité de leurs remparts; mais notre artillerie, en foudroyant les fortifications avec l'intrépidite qui l'a toujours distinguée, s'en rapprocha à une distance de 150 sagénes. Le feu devint extrêmement meurtrier, car plus de cent de nos pièces étaient dirgées sur le même point, Les rebelles, devinant le véritable point d'attaque, réunirent également contre nous plus de 60 pièces de canon dans leurs redoutes.

L'assaut commença conformément aux ordres donnés par le commandant en chef à chacun des commandans. Après une canonade terrible, les colonnes, précédées com-

ꙋниле кꙋ сꙋнетꙋл дꙋбелор, алтеле кѫнтѫнд вїерсꙋрй оцїенецй.

Бирꙋйнца наꙋ ръмас ничй ꙋн минꙋт ꙟн кꙋмпън: Тоате редꙋтеле а сꙋбꙋрбꙋлꙋй Вола ши алꙋй Чисто саꙋ лꙋат кꙋ арма албъ (Сабїа ши Баїонета) ши бирꙋиторїй крꙋчишинд Баїонетеле саꙋ апропїет де Ораш. Ꙋн фок стирпитор де мꙋскетерїе (пꙋшкъ) ꙟнтърътат айче саꙋ кꙋрмат иар ꙟн фаворꙋл нострꙋ. Нимикъ наꙋ пꙋтꙋт пꙋне ставилъ репецїюней оценилор ностриї; Гръдинилє, ꙟнгръдитꙋриле, ши валꙋл де фрꙋнте а орашꙋлꙋй, тоате аꙋ ръмас ꙟн мѫна ноастръ.

Ꙟн кꙋрсꙋл бътълїй, Парламентарїй саꙋ ꙟнфъцошат ꙟнкъ о дат, ши Крꙋковїецки, ꙟнщїинцат де избѫнда трꙋпелор ноатре, саꙋ гръбит а ратифина (ꙟнтъри) капитꙋлацїа ꙟн нꙋмеле Нацїей ши Армїй полоане кꙋ ноима черꙋтъ де маршалꙋл, адикъ а ꙋней сꙋпꙋнер ꙟдескрецїа (воинца) лецꙋитꙋлꙋй Монарх, ꙟнтемїатъ пе ачѣ ꙟнтѫй прокламацїе пе каре М: С: аꙋ адресꙋит кътръ нацїа полоанъ.

Аше дар ачесте доѫ ꙟнкрꙋнтате бътълїй аꙋ сꙋпꙋс М: С: ꙟмпъратꙋлꙋй пе нацїа че кꙋтезась а рѫдика асꙋпра са бандїера револтей. Сꙋпꙋнерѣ есте общѣскъ ши деплинъ.

Кꙋ греꙋ ар фи а нꙋми пе ачел май витѣз ꙟнтре солдаци; инфантерїа ши артилерїа аꙋ ръзбоит кꙋ о Бравꙋръ ероичѣскъ ши аꙋ фъкꙋт минꙋнй де витежїе.

Армїа полонъ аꙋ ешит дин Варсавїа ла 27 Авгꙋст, ши саꙋ ꙟндрептат кътръ орашꙋл Плоцк (пе Висла диціос) ши трꙋпеле Росїей челе бирꙋитоаре аꙋ кꙋпринс орашꙋл ꙟн ачиаш зи. Трофеиле (семнеле бирꙋинцей) ноастре сѫнт 4000 приншй ши ка 130 тꙋнꙋр, дин каре 73 саꙋ лꙋат пин ръдꙋте.

Ꙟн кꙋрсꙋл асалтꙋлꙋй дин 26 Маршалꙋл аꙋ къпътат ла брацꙋл стѫнг о ꙟнсъмнатъ контꙋзїе де глоантеле де тꙋн, каре ꙟнсъ, дин норочїре нꙋ ва аве неприїнчоасе ꙋрме.

Ꙟн ачесте бътълїей ной ам пердꙋт апроапе де 1000 оменй ꙋчишй дин тоате градꙋрй; ген: Адїютанцїй Барон Гаизмар, принцꙋл Горчаков ши ген: маїорꙋл Мартинoф комендантꙋл де ал 2ле брїгадъ а дивизїй а 3 де гранадир, саꙋ ръшит де ловитꙋръ де фок, ген: Леитнантꙋл Hостиц, комендантꙋ дивизїй де кавалерїа ꙋшоаръ а гвардїй, ген: маїорꙋл Сас комендантꙋл реге: драгонилор гвардїй, аꙋ къпътат контꙋзїе; пре лѫнгъ ачесте аꙋ фост 176 офи-

me la veille, des volontaires de la garde, se portèrent en avant vers la ville, les unes tambour battant, les autres au son des chants de chœurs militaires.

La victoire ne resta pas un sul moment incertaine: toutes les redoutes du faubourg de Wola et de Czysto furent enlevées à l'arme blanche, et les vainqueurs, croisant la baionnette, s'approchèrent de la ville. Un feu violen de mousqueterie fut engagé, et se termina en notre faveur. Rien ne put arrêter l'élan des soldats; les jardins, les haies et le rempart principal de la ville demeurèrent entre nos mains.

Pendant le combat, des parlementaires se présentèrent encore une fois, et Krukowiecki, informé des succès de nos troupes, s'empressa de ratifier la capitulation, au nom de la nation et de l'armé epolonaise, dans le sens exigé par le commandant en chef, c. à. d., d'une soumission à discrétion au Monarque légitime, basée sur la première proclamation adressée par S. M. à la nation polonaise.

Ainsi ces deux sanglantes journées ont soumi à S. M. l'EMPEREUR la nation qui osa lever contre Elle l'étendard de la révolte. La soumission est générale et entière.

Il est difficile de citer les plus braves parmi nos soldats; l'infanterie et l'artillerie ont combattu avec une bravoure héroïque et ont fait des prodiges de valeur.

L'armée polonaise est sortie de Varsovie le 27 Août et a été dirigée sur Plock, et les troues victorieuses russes ont occupé la ville le même jour. Nos trophées consistent en 4,000 prisonniers et envison 130 pièces de canons, dont 73 ont été enlevées dans les redoutes.

Pendant l'assaut du 26, le commandant en chef a reçu au bras gauche une forte contousion d'un boulet de canon, mais qui heureusement n'aura aucune suite fâcheuse.

Nous avons perdu dans ces combats près de 1,000 hommes de tous grades tués; les aides-de-camp généraux baron Geismar et prince Gortchakoff et le général-major Martynoff, commandant de la 2e brigade de la 3e division de grenadiers, ont été blessés de coups de feu; le lieutenant-général comte Nostitz, commandant de la division de cavalerie légère de la garde, et le général-major

цері де тот фелȣл де градȣрі ші 4202 сȣпт офіцері ші солдац ръніці .

Рапортȣл Ех: С. Д. маршалȣл Конте Паскевічі де Ериван, че май сȣс саȣ пȣблікат, аȣ історісіт тоáте операціїле мілітáре, прін кáріле саȣ адȣс сȣпȣнерѣ Варсáвіей, ші тоате стрълȣчіте фáпте оціенеції, прін кáре саȣ ꙟнсъмнат вітежіа вреднічей ноáстре Армій ꙟн зілеле ꙟнсъмнáте дін 25. ші 26. Авгȣст. Пȣрȣрѣ пътрȣнс де сімціріи мариниміóасъ ал Авгȣстȣлȣй съȣ Сȣверáн, Маршалȣл, пънъ а вені ла ачеле дін ȣрмъ хотържрі, наȣ пъръсіт нічі ȣн міжлок ꙟмпъкторі кътръ кáріле іл ꙟмпȣтернічѣ порȣнчіле Ꙟмпъратȣлȣй.

Спре а крȣца върсарѣ де сінџе, ꙟнаінтѣ фіешкъріа нъвълірі ал армій съфъчѣ пропȣнері пъчȣітоаре. Арътъріле ȣрмътоаре вор ꙟмфъцоша деспре ачѣста ѡ довадъ нетъгъдȣітъ, еле кȣпрінд адевъратъ історіе спре а тȣтȣрор черкъріле че Маршалȣл аȣ сокотіт деаторіе але фаче ꙟнтрȣ ачѣста, прекȣм ші а тȣтȣрор кȣвънтъріле ȣрмате ꙟн асемене ꙟнтъмпларе кȣ шефії армієй Полоне.

Дела Варсавіа Рапортȣл адресȣіт кътръ М. С. Ꙟмпъратȣл дѐкътръ Маршалȣл Конте Паскевіч де Ериван ꙟн 28 авг: 1831.

Съвършънд тоáте гътіріле спре а лові пе Варсавіа, ꙟнаінте де а порні ла чѣ май дін ȣрмъ сілъ, ам врȣт а май черка ѡдатъ алкътȣіре де ꙟмпъкаре, ші ам ꙟнсърчінат пе Ген: Даненберг де а дȣче Полонілор пъчȣітоаре кȣвінте дѫндȣле ші чѣ май де пе ȣрмъ прокламаціе а Ꙟ В: М.

Контеле Крȣковіцкі аȣ нȣміт пе Д. Пронѕіскі Генер. квартір маистрȣ ал армієй Револȣціонаре, спре ал прімі. Генералȣл Даненберг ꙟмплінінд аса соліе Д. Пронѕійскі іаȣ декларȣіт къ неавънд вре ѡ ꙟмпȣтерничіре нар фі ꙟн старе де аіда врȣн ръспȣнс, дар саȣ ꙟндаторіт ай ꙟмпъртъші хотърърѣ, че авѣ съсе факъ дѫндȣі ші а ꙟнцълеџе късар нъдъждȣі ал віде кемат ла Варсавіа.

А добазі ла 24 авг Д. Крȣковіцкі міаȣ адресȣіт ѡ скрісоаре, ꙟнкарѣ кȣ тоатъ гласȣірѣ доринцей сале де а віде ꙟнчетарѣ върсърей де сънџе аръта, къ Полоній ръдікасъ армиле пентрȣ не а тѫрнарѣ націоналъ ꙟнхотаръле чій деспарт дін векіме дін [illegible]

Sass, commandant du régiment de dragons de la garde, ont reçu des contousions; en outre, il y a eu 176 officiers de tous grades et 4,202 sous-officiers et soldats blessés.

Le rapport de S. Exc. M. le Maréchal Comte Paskévitch d'Erivan que nous venons de publier, a rendu compte de toutes les opérations militaires qui ont amené la reddition de Varsovie, et de tous les faits d'armes glorieux qui ont signalé la valeur de notre brave armée dans les mémorables journées des 25 et 26 Août. Toujours pénétré des sentimens magnanimes de son Auguste Souverain, le Maréchal, avant d'en venir anx dernières extrémités, n'a négligé aucun moyen de conciliation auquel l'autorisaient les ordres de l'EMPEREUR. Afin d' épargner l'effusion du sang, chacun des mouvemens de l'armée a été précédé d'offres pacifiques. Les pièces qui suivent, en fourniront une preuve incontestable. Elles contiennent le récit fidèle de toutes les tentatives que le Meréchal a cru devoir faire dans ce but, comme de tous les pourparlers qui ont eu lieu à cette occasion avec les chefs de l'armée polonaise.

Rapport adressé à S. M. l'EMPEREUR par le Eeld-maréchal Comte Paskévitch d'Erivan, en date de Varsovie, 28 Août 1831.

» Lorsque j'eus achevé les préparatifs pour l'attaque de Varsovie, je voulus encore, avant de recourir aux dernières extrémités, essayer d'arriver à une conciliation, et je chargeai le général Dannenberg de porter aux Polonais des paroles de paix et de leur remettre la dernière proclamation de V. M. I.

Le comte Krukowiecki nomma M. Prondzynski, quartier-maître général de l'armée révolutionaire, pour le recevoir. Le général Dannenberg ayant rempli le message dont il avait été chargé, M. Prondzynski lui déclara que n'ayant aucun pouvoir, il était hors d'etat de lui donner une reponse; mais il s'engagea à lui faire connaître la décision qu'on prendrait, et lui fit même entendre qu'il comptait le voir appelé à Varsovie.

Le lendemain 24 août, M. Krukowiecki m'adressa une lettre, dans laquelle, tout en protestaut de son désir de voir cesser l'effusi[on du san]g, il déclarait: « que les Polonais a-

Ѡ асеменѣ деклараціе міаꙋ ръдикат тоатъ нъдеждѣ дин а виде пе сꙋпꙋшій Полоний ай Ꙟ. В. М. ка съ се плече де бꙋнъ вое ла алор даторіе. Пентрꙋ тот ръспꙋнсꙋл ам порончит асъ фаче асалт пе адоꙋа зи ꙟн ръвърсатꙋл зорилор. Ачѣста аꙋ ꙋрмат; лꙋѫндꙋсе челе патрꙋ търіи, ши четъцꙋй де каре ера ꙟнкꙋнџюратъ Варсавіа, Д. Прондзински саꙋ ꙟмфъцошет ꙟн 26, ла 3 чѣсꙋри диминѣцъ ла аван-постеле ноастре черѫндꙋмй ꙟнтѫлнире. Неврѫнд а перде ѡ скꙋмпъ време кꙋ зъдарничи вороаве іам черꙋт деклараціа темеіꙋлꙋй пе кареле ар фи ꙟнсърчинат де а ꙟнтрꙋ ꙟн токмеле, арътѫндꙋй ꙟначеѫш време непꙋтинца мѣ спре а прими алте темеіꙋри афаръ де сꙋпꙋнерѣ ла порончиле, че Ꙟ. В. М. вецй вине вои а рѫндꙋй. Атꙋнче ел аꙋ дат деклараціа, пе карѣ афлꙋ де даторіе ао адꙋче ла кꙋнощинца Ꙟ. В. М. Аиче, Сіре, вец виде арътарѣ лꙋй деспре кꙋноащерѣ скопосꙋлꙋй Ген: Крꙋковецкй де асе сꙋпꙋне М. В. кꙋ ꙋн кип деплин ши десъвѫршит кꙋ тоатъ націа Полоанъ; ши деспре кꙋвіинчоаса ꙟмпꙋтерничире ꙟ а трактариси пе ачесте темеіꙋри. Дечи спре а алкътꙋи кѫт май ꙟнграбъ ꙟмвоелиле, дꙋпъ каре авѣ съ ꙋрмезъ актꙋл сꙋпꙋнерей, ам примит ка Контле Крꙋковецки съ віе ꙟндатъ ла мине. Ам ꙟндемнат пе Ꙟ. С. Ꙟ. М. Дꙋка Михаил съ вине воѧскъ ам фаче чинсте спре а фи фацъ ла ачѣстъ конференціе, че съ пъре а фи адꙋкътоаре де паче пентрꙋ Кръіе. Шефꙋл штабꙋлꙋй Ген: Контеле Тол аꙋ фост асемене фацъ, ꙋнде ам май кемат ꙟн ꙋрмъ пе Ген: Берг. Д. Крꙋковіецки мѣꙋ арътат ниште вороаве атѫт де осебите де челе че еꙋ ащептам ꙟнкѫт іам адꙋс аминте къ ѿ деклараціе а тримисꙋлꙋй съꙋ аꙋ фост статорничит причина пе сингꙋре темеіꙋриле, че аш фи пꙋтꙋт прими, ши къ пъширѣ ла вре ѿ трактарисире ар пꙋрчеде нꙋмай дин ачесте. Контеле Крꙋковецки аꙋ тъгъдꙋит деклараціа Ген: Прондзински ꙟнсꙋш ꙟна лꙋй фіинцъ, адъꙋгѫнд ꙟнкъ, къ ел нар фи примит ничи ꙋн дела Діетъ кꙋвіинчоаселе ꙟнпꙋтерничири спре а трактариси кꙋ десъвѫршире пентрꙋ паче, ши кꙋ атѫта май пꙋцѫн дꙋпъ Кондиціиле, каре еꙋ пропꙋнем.

Дезбатерѣ че аꙋ ꙟнчепꙋт атꙋнчи, аꙋ фост фиреще ꙟндестꙋл де порнитъ. Ꙟ. С. Ꙟнълциме аꙋ ворбит де май мꙋлте ори, ꙟнфъцошѫнд кꙋ енергіе, тоате непорочириле, че ар ꙋрма асꙋпра Полоніей ден-

« vaient pris les armes pour l'indépendance « nationale dans les limites qui les séparaient « anciennement de la Russie. »

Une déclaration semblable m'enleva tout espoir de voir les sujets polonais de V. M. I. rentrer de bon gré dans le devoir. J'ordonnai, pour toute réplique, l'assaut pour le lendemain dès la pointe du jour. Il eut lieu; les quatre retranchemens et forts, qui formaient la première enceinte de Varsovie, ayant été enlevés, M. Prondzynski se presenta, le 26, dès 3 heures du matin, à nos avant-postes et me demanda une entrevue. Ne voulant point perdre un tems précieux en vains pourparlers, je lui fis demander la déclaration des bases sur lesquelles il était chargé de négocier, et l'avertir en même tems que je ne pouvais en admettre d'autres que la soumission aux ordres qu'il plaira à V. M. I. de donner. Il remit alors la déclaration que je crois devoir porter à la conaissance de V. M. I. Vous y verrez, Sire, qu'il annonça connaître l'intention du général Krukowiecki de rentrer sous l'obéissance de V. M. d'une manière pleine et entière avec toute la nation polonaise, et qu'il avait les pouvoirs nécessaires pour traiter sur cette base. Afin donc de convenir au plus tôt des arrangemens qui devaient accompagner l'acte de soumission, je consentis à ce que le comte Krukowiecki se rendît de suite auprès de moi. J'engageai S. A. I. Mgr. le Grand-Duc MICHEL à vouloir bien me faire l'honneur d'assister à cette conférence, qui semblait devoir amener la pacification du royaume; le chef d'état major général comte Toll y fut également présent, et j'y appelai ensuite le général Berg. M. Krukowiecki me tint un langage si différnt de celui auquel je devais m'attendre, que je lui rappelai qu'une déclaration de son délégué avait déjà posé la question sur les seules bases que je pusse admettre, et qu'elles étaient ainsi le seul point de départ pour une négociation. Le comte Krukowiecki désavoua la déclaratiou du général Prondzynski en sa présence même, et prétendit de plus qu'il n'avait point reçu de la diète les pouvoirs nécessaires pour traiter définitivement de la paix, et moins encore aux conditions que j'y mettais. La discussion qui s'engagea alors, fut naturellement assez vive. S. A. I. prit é-

трꙋ ѿ аша прихънитѣ ꙟндъръпничіре. Де доѫ орй ерам ꙟнкꙋмпънъ а ꙟнчепе нꙋмай декѫт дꙋшмъніиле, ꙟн дꙋплекъндꙋмъ ла пофторителе черерй, ши дорינд а ферй върсарѣ сѫнџелꙋй, ам ꙟнсърчинат пе Ген: Берг кꙋ четирѣ Кондиціилор де фрꙋнте а ꙋней алкътꙋирй, ши ам примит, касъ аштепт пън ла ꙋн чѣс дꙋпъ амѣзъзи, адекъ трій чѣсꙋрй, ръспꙋнсꙋл чел дин ꙋрмъ а контелꙋй Крꙋковецки. Еꙋ іам дат ꙟнсꙋш ѿ ꙟнсъмнаре ꙟнскꙋрт а кондиціилор прегътитоаре, арътъндꙋй, къ ꙟндатъ, че ле ва тримите, ꙟнтърите кꙋ аса йскълитꙋръ, Дꙋшмъніиле вор ꙟнчета, ши декъ бътъліа ар фи ꙟнчепꙋт. Ла 1 чѣс невъзѫндꙋсъ нимене сосинд, ам тримис пе Принцꙋл Сꙋворов, ка съ аръте хотърѫрѣ ме, пентрꙋ ꙟнчеперѣ дꙋшмъніилор. Ми саꙋ май черꙋт ꙟнкъ ѿ џꙋмътате де чѣс. Трекѫнд ши ачѣста фъръ вре ѿ исправъ, ам порончит а съ ꙟнчепе атакꙋл. Батеріиле ноастре авѣ дескисесе фокꙋл пе тоатъ ꙟнтиндерѣ линіей, ши сꙋрпътоарѣ лор лꙋкраре, авѣ съ симцисъ ла Варсавіа, кѫнд Д. Прондзинцки аꙋ винит кꙋ арътаре, къ Домнꙋлꙋй Крꙋковецки йсаꙋ ꙟнвоит ꙟмпꙋтерничирй немърџинте. Атꙋнчй М. Дꙋка Михаил, ꙟн кꙋприндерѣ пꙋнерилор ла кале, че фъкꙋсем кꙋ Ꙟ. С. Ꙟнълциме, аꙋ тримес пе Ген: Берг ла Варсавіа, динпрєꙋнъ кꙋ Капитанꙋ Принцꙋл Сꙋворов, Адютантꙋл М. Воастре.

Рапортꙋл алътꙋрат, че мѣꙋ тримис Ген: Берг, ва да Ꙟ. В. М. ш деплинъ штіинцъ деспре негоціаціиле ꙋрмате ꙟн ачел минꙋт. Де ар пꙋте еле ꙟнвредничй пентрꙋ ачест Генерал Ꙟналта Воастръ Биневоинцъ.

Фокꙋл ѿморъторй ал Артилеріей, ши чѣ ꙟнгравъ лꙋаре а Редꙋтелор, аꙋ ꙟндꙋплекат ла 6 чѣсꙋрй Сара пе Ген: Крꙋковецки авъ адресꙋй, СИРЕ, скрисоарѣ, прин каре ел декларꙋеште, къ націа Полонъ съ сꙋпꙋнефъръ ничй ѿ Кондиціе Ꙟ. В. Мърирй, адъоџѫнд ꙟнсъ ниште пꙋнери ꙟнаинте кꙋпринзътоаре де шарешкаре ведерате ꙟнпротивитоаре нойме кꙋ ачест Акт де сꙋпꙋнере. Кѫнд ачесте хъртій ми саꙋ адꙋс, солдацій ноштрій съ ашезасъ пе ꙟнълцимѣ търіилор Орашꙋлꙋй, ши нꙋ май ꙟнтꙋнерикꙋл нопцій аꙋ кꙋрмат бътъліа.

Атꙋнчй ам тримис ꙗръш пе ген: Берг ла Варсавіа, дѫндꙋй де плинъ ꙟнпꙋтерничіре, спре а статорничй кꙋвіинчоасъле ꙟнвоеле, ши лам ꙟнсърчинат

galement plusienrs fois la parole et exposa avec force tous les malheurs qu'une coupable opiniâtreté appelait sur laPologne. Deux fois je fus sur le point d'ordonner la reprise imédiate des hostilités. Cédant à de nouvelles iustances et désirant éviter l'effusion du sang, je chargeai le général Berg de lire les conditions principales d'un arangement, et je consentis à attendre jusqu'à 1 heure après midi, c. à. d. trois heures, la réponse définitive du comte Krukowiecki, Je lui remis même un sommaire des conditions préliminaires, en annoçant que, dès qu'il l'anrait envoyé, muni de sa signature, les hostilités cesseraient, même si le combat était engagé. A une heure, ne voyat revenir personne, j'envoyai le prince Souworoff annoncer ma résolution de reprendre les hostilités. On me demanda encore une demi-heure. Lorsqu'elle fut écoulée, sans avoir amené de résultat, je fis commencer l'attaque. A peine nos batteries avaient-elles ouvert le feu sur toute l'étendue de notre ligne, et leur effet destructeur s'était à peine fait sentir à Varsovie, que M. Prondzynski revint annoncer que des pouvoirs illimités avaient été accordés à M. Krukowiecki. Mgr. le Grand-Duc MICHEL, conformément à ce dont j'étais convenu avec S. A. I., envoya alors le général Berg à Varsovie et lui adjoignit le capitaine prince Souworoff, aide-camp de V. M.

Le rapport ci-joint que m'a adressé le général Berg, donnera à V. M. I· une entière connaissance des négociations qui eurent lieu dans ce moment. Puissent-elles mériter à cet officier général Votre haute approbation!

Le feu destructeur de l'artillerie et la prise imminente des redoutes avaient décidé, à 6 heures du soir, le général Krukowiecki à Vous adresser, SIRE, la lettre par laquelle il déclare que la nation polonaise se soumet sans aucune condition à V. M. I. Il y joignit cependant des contre-propositions qui contenaient des contradictions manifestes avec cet acte de soumission. Lorsque ces pièces me parvinrent, nos soldats s'étaient logés sur les remparts de la ville, et l'obscurité seule avait fait cesser le combat.

Je renvoyai alors le général Berg à Varsovie, muni de pleins-pouvoirs, pour arrêter les arrangemens nécessaires, et le chargeai

а декларӑй, къ дакъ тоате нȣ съ вор хотърж пъ ла 4 чѣсȣрй диминѣцъ, ва ȣрма ѫндатъ асалтȣл асȣпра Орашȣлȣй.

Вою кȣтеза СИРЕ, амъ рапортȣй ѫнкъ кътръ ѫщиінцарѣ че фаче ген: Берг пентрȣ тоате че съ атинг де трактарисирѣ чѣ кȣ амърȣнтȣл, ѫн минȣтȣл ѫнкътȣйрей лор, ачест официр генерал аȣ афлат, къ ѫнкȣрџерѣ а кѫтева чѣсȣрй дела порчѣдерѣ са дин Варсавіа ген: Крȣковіецки дъдȣсъ (демисіоне) Паретесис. Ел аȣ ѫндȣплекат ѫн ȣрмъ пе контеле Малаховски комендантȣл де кѫпитеніе ал армієй, ка съмй тримѣтъ алътȣрата скрисоаре. Ѫн ȣрма ачестора саȣ фъкȣт дешъртарѣ Варсавіей, а сȣбȣрбȣлȣй (махалалій) Прага, кȣ търіа подȣлȣй съȣ, ши арміа полоанъ саȣ трас ѫндърѫпт ла Плоцк, спре а аштепта аколо порȣнчиле Ѫ. В. М.

Контеле Малаховски маȣ ѫщиінцат ѫн ачеяш диминѣцъ, къ колона деспърцитъ а ген: Ромарино аȣ порчес тот спре ачелаш дрȣм.

Оштиле М. В. кȣпринд астъз Варсавіа ши сȣбȣрбȣриле ей.

Рапортȣл адресȣит Ек: С. Д. фелдмаршал конте Паскевичй де Ериван, де кътръ Д. ген: Маіор Берг дин Варсавіа, ла 27. Авгȣст 1831.

Д. Прондзински Генерал Квартир-Майстрȣл армієй ребеле саȣ тримис ѣрй ла Ек. В. адоаоаръ пе ла 4 чѣсȣри дȣпъ амѣзъзй, ѫн минȣтȣл кѫнд операцііле Артилерій ера ѫн чѣ май маре алер лȣкраре.

Ачест ген: декларȣинд, къ контеле Крȣковіецки ар фи ѫнд еплин пȣтериничит, спре а пȣтѣ съвърши ѫнпъчиирѣ, ши къ ел пропȣнѣ трактарисирѣ, орй кȣ ȣрмарѣ орй кȣ ѫнчетарѣ оштенирей, Ек: В ши Марелȣй Дȣка Михайл мѣȣ порȣнчит а мерџе ла ген: квартира Полонилор.

Ѫнсоцит де колонелȣл Аненков, Адютантȣл М. Дȣкъ, ши де кѫпитанȣл Принцȣл Своров, Адютантȣл Ѫ. С. М. ам петрекȣт о маре парте а линіей ѫнтъе а ръсбоиторилор. Департе де амъ теме де пътрȣнзъторіȣл окю а ȣнȣй дȣшман, кȣ плъчере арътам дȣмнȣлȣй Прондзински ши ȣнȣй колонел полон дин свита лȣй, ȣна ръндȣалъ, дȣпъ каре съ марџ ȣе мишкъриле ноастре ... ѫй арътам кȣ ш ве-

de déclarer que, si tout n'était pas terminé à 4 heures du matin, l'assaut de la ville même aurait immédiatement lieu.

Je prendrai la liberté, SIRE, de me référer encore au rapport du général Berg pour tout ce qui concerne les détails de ces pourparlers. Au moment de les entamer, cet officier général apprit, que pendant le peu d'heures qui s'étaient écoulées depuis son premier départ de Varsovie, le général Krukowiecki avait donné sa démission. Il décida, en consequence, le comte Malachowski, commandant en chef de l'armée, à m'écrire la lettre ci-jointe. Par suite de cette demarche, l'évacuation de Varsovie, celle du faubourg de Praga avec sa tête de pont a eu lieu, et l'armee polonaise s'est retirée à Plock pour y attendre les ordres de V. M. I.

Le comte Malachowski m'annonça même le matin, que la colonne separée du général Romarino avait reçu la même direction.

Les troupes de V. M. occupent Varsovie et ses faubourgs.

Rapport adressé á S. Exc. M. le Feld-maréchal Comte Paskévitch d'Erivan, par M. le général-major Berg, en date de Varsovie, le 27 Aout (8 Septembre) 1831.

Le quartier-maître-général de l'armée rebelle, M. Prondzynski, fut envoyé hier à V. Exc. une seconde fois vers les 4 heures de l'après-midi, au moment où les opérations de l'artillerie étaient dans leur plus grande activite.

Ce général ayant déeléré, que le comte Krukowiecki etait revêtu de pouvoirs suffisans pour terminer l'œuvre de la pacification, et qu'il proposait de traiter, soit en faisant cesser les hostilités, soit en les continuant, V. Exc. et Monseigneur le Grand-Duc MICHEL m'ordonnèrent de me rendre au quartie-général polonais.

Accompagné du colonel Annenkoff, aide-de-camp de Mgr. le Grand-Duc, et du capitaine prince Sonworoff, aide-de-camp de S. M. I., nous parcourûmes en grande partie la première ligne des combattans. Bien loin de craindre l'œil scrutateur d'nn ennemi, je me fis un plaisir de faire observer à M. Prondzynski et à un colonel polonais de sa

дерáтъ мȣлцъмúре нъвълитоáреле ноáстре колȣáне, дȣкѫнд ꙟнаинтѣлор скърй де асáлт, адȣа ши а тріа лúніе де Инфантеріе, маса артилéріей ноáстре де резервъ, кȣм ши нȣмъроáса ноастръ фрȣмоáса кавалéріе. Май мȣлт кȣ ѡ мȣстръ, сѣȣ кȣ ѡ сърбúре, де кѫт кȣ ѡ бътъліе ȣчигътоáре съмъна тоате прин аерȣл чел воіос ши прин елегáнта гътире а трȣпелор ноáстре. Асéмене ам авȣт прилéж, де ай аръта рѫндȣáла кȣ каре ꙟн осебúтеле локȣрй съ къȣтà рънициій, ши але ꙟнсъмнà ꙟнгрижерѣ, че ли съ фъчè кȣ ꙟндестȣлáре.

suite l'ordre qui regnait dans nos mouvemens; je lui montrai avec une véritable satisfaction nos colonnes d'attaque, ayant des échelles d'assant en tête, la 2-e et la 3-e ligne d'infanterie, la masse de notre artillerie de réserve, ainsi que notre nombreuse et belle cavalerie. Le tout ressemblait bien plus à une manœuvre ou á un appareil de fête qu'à un combat à mort, par l'air de gaîté et la tenue élégante de nos braves troupes. J'eus encore l'occasion de lui faire voir l'ordré, avec lequel sur differens points étaient pansés les blessés, et rémarquer les soins qu'on leur prodiguait.

Дȣпъ че ной ам трекȣт сȣпт фȣкȣл а тоáтей артилéрій полоáне, ам ꙟнтрáт кȣ Д. Прондзúнски ꙟн Варсавіа прин арúпа ноáстръ стѫнгъ. Ȣрмѫнд де лȣнгȣл лúнiй ръзвонторилор, мам пȣтȣт ꙟнкрединца де стрипитоáрѣ лȣкрáре, че фъчè артилéріа ноáстръ ꙟнширȣриле лор. Тȣнȣрй ръстȣрнате, баталіоáне, че съ досѣ дȣпъ зидȣрй, касе, ши мȣрй ꙟнфлъкъpáте, несигȣра афларе а трȣпелор, ши тоате кѫте ам зърúт, мау ꙟнкрединцат, къ нȣ съ кꙋдè нимúк аꙟнгъдȣй претенціилор ȣнор асéмене противитȣрй.

Après avoir passé sous le feu de toute l'artillerie polonaise, M. Prondzynski m'introduisit à Varsovie par notre flanc gauche. Nous suivîmés la ligne des combattans; je pus me convaincre de l'éffet désastreux que produisait dans les rangs ennemis notre artillerie. Des canons démontés, des bataillons qui se cachaient derrière les édfices, des maisons et des moulins en feu, la tenue incertaine de la troupe, tout ce que j'apperçus me donna la persuasiou qu'il fallait ne rien céder aux prétentions d'un tel adversaire.

Д. Прондзúнски мъ дȣчè кȣ ꙟнчéтȣл, прелȣнџúнд ворoáва, пе дѣсȣпра търіилор, пентрȣ а кѫщига вpéме; ел съ фъкȣ пъиъ ши къ нȣ щіе, ȣнде ар пȣтè чинева афлà пе ген: Крȣковéцки, кѫнд ȣн фȣк де артилеріе кȣмплúт дин батеріиле ноáстре ꙟнпрúпъ жй адȣсъ аминте, къ Президентȣл Гȣвернȣлȣй ребелилор не аштептà ꙟн Палáтȣл локоцiитȣрюлȣй Кръіей, кариле éра ꙟнтро пáрте де лȣк, кѣр ꙟн алтъ пáрте кȣ ачеа, ꙟнкотрȣ не дȣчéм ной.

M. Prondzynski me conduisit au petit pas, prolongeant les pourparlers sur le rempart pour gagner du temps; il fit même semblant de ne pas savoir où l'on pourrait trouver le général Krukowiecki, lorsqu'un feu d'artillerie parfaitement nourri par nos battéries lui rappela tout-à-coup que le président du gouvernement des rebelles nous attendait au palais du Lieutenant du Royaume, situé dans une direction opposée à celle que nous suivions.

Аџюнгѫнд апроáпе де кȣнтеле Крȣковéцки, еȣ мъ силію а ꙟл сфътȣй, къ пȣрȣрѣ плекáт де а фáче съ ꙟнчетезе върсáрѣ сѫнџелȣй ꙟндатъ че ар фй нефолоситоáре, вой тȣтȣш сѫнтеций хотърѫци а дà ръсбою ши а ȣрмà кȣ атакȣл, ꙟнкѫт висъ пърè Домнȣле маршáл; къ тоáте пропȣнериле нȣ ви сар фй фъкѫнд кȣ алт скопос, де кѫт пентрȣ асъ фолоси нȣмúцій де време, ши а въ адȣче ла ꙟнтѫрзіерѣ а сáлтȣлȣй; къ вой кȣ атѫтà май мȣлт аций авѣ кȣвѫнт ачѣста а креде, ꙟнкѫт ген: Крȣковéцки, авѫнд ꙟнмѫнй кондúцііле ȣней пъчȣúрй деплúне, ар фй пȣтȣт съ ле искълѣскъ фъръ вре ѡ прелȣнџúре, ши акȣрмà ꙟнчест фелію причúна, фъръ а аштептà триметерѣ ȣнȣй Сȣл, ꙟнвремѣ ȣнеи бътълій, че съ фъчè май крȣнтъ дин минȣт ꙟн минȣт.

Arrivè auprès du Comte Krukowiecki, je m'empressai de le prévenir, que toujours disposé à faire cesser l'effusion du sang aussitôt qu'elle deviendrait inutile, vous étiez décidé toutefois á combattre et à pousuivre l'attaque, attendu qu'il vous paraissait, M. le maréchal, que des propositions ne vous avaient été faites que pour gagner du temps et pour vous porter à retarder l'assaut; que vous étiez d'autant plus tenté de le croire, que lui général Krukowiecki, ayant entre ses mains les conditions d'une pacifiication complète, aurait pu les signer sans autre délai et trancher ainsi la question sans récourir à l'envoi d'un messager pandant un combat qui dévenait plus [illegible]é d'un moment à l'autre.

Контеле Крȣковецки жмй ръспȣнсъ прин ꙟнкрединцърй фоарте дешерте, ꙟн сфжршит жмй мъртȣрисѐ, къ ел нȣ авѐ пȣтере, де а ꙟкіа пáче, тъгъдȣинд формáл ачеле, че нѣȣ фост декларáт дин пáртѣ са Д. Прондзѝнски; ꙟнсъ адáосъ, къ нъдеждȣеџіе ꙟн тот минȣтȣл а къпъта пȣтере дела діета адȣнáтъ. Дȣпъ ѡ скȣртъ Ѥѯпликаціе, нȣ мисъ пȣтѐ аскȣнде адевърȣл скопос ал ревелилор; къ ій воа а ꙟнцълеџе дѣкъ канонáда ар фѝ ѡ демонстрáціе амъџитоáре, сѣȣ ѡ адевърáтъ аменинцáре де асáлт, кре-зжндȣсъ дестȣл де пȣтерничй, пентрȣ а ꙟнпотривѝ фокȣл Артилерій, кȣ тоáте ачесте прецȣйръ ꙟн атжта фоарте вине витѣза ноáстръ арміе, спре а съ ферѝ де ризѝкȣл (норокȣл) ȣнȣй асáлт. Ѥȣ ам авȣт чинсте а въ ꙟнщіинцà де спре ачесте прин къпитáнȣл Прѝнципȣл Сȣворов. Офицерй де Ордонáнціе сосѐ ла фіеш káре 5. минȣте кътръ ген: Крȣковецки, кáриле алкътȣйсъ ȣн проéкт де контра артѝкȣрилор диктȣйте де кътръ Ѥѯ: Воастре. Кжнд исъ вестѝ, къ колоáнеле Армісй ноáстре съ мишкъръ, атȣнчѣ ѡ фрикъ кȣмплитъ кȣпринзжндȣл, скрисъ адрéса анчѣ алътȣрáтъ кътръ М. С. ꙟмпъратȣл ши Крáюл. Ген: квартѝр-майстрȣ ал полонилор Прондзѝнски къпътъ жикъ ѡ дáтъ поронкъ, де а мъ ꙟнсоцѝ ꙟн кжмпȣл бътълей, пре кáреле жл петрекȣръм дин нȣȣ, ꙟнсъ ачѣстъ дáтъ сȣпт митрáлиле шѝ фокȣл мȣскетерісй а ръзбоитерилор. Кȣражȣл полонилор ꙟнчепѐ акȣм а слъвѝ, фрика лор спорѣ. Д. Прондзѝнски съ афлà акȣм ꙟнсȣш мартȣр ꙟнвинџерій компатріоцилор съй, сȣпȣрбȣрбиле ардѐ, май мȣлт де кжт ѡдатъ фокȣл не ꙟнкѝсъ дрȣмȣл, тоате а ноастре черкърй де а ръзбáте фіинд ȣне ꙟнзъдáр, ной ам фост невоицй а трече прин кжмпȣл Повȣнскȣ. Прин ачест ꙟнкȣнџюр аџюнсъръм ла търіа Волей, ȣнде Ѥѯ: Воáстръ ши ꙟнълцимѣ са М. Дȣка нѝ фъкȣръ чѝнсте а не примѝ. Дȣпъ че ацй аскȣлтат рапортȣл міеȣ, Ѥѯ: В. ацй вине воит амй дà ѡ скрисоáре кътръ контеле Крȣковецки, ши де плинъ пȣтере пентрȣ а ꙟнкеѧ ши а искълѝ пачѣ хотържтоáре а полоніей револтáте, пътржндȣвъ ꙟнсъ дритȣл а ратификà токмелиле фъкȣте де мѝне. ꙟн атжта ꙟнълцимѣ са М. Дȣка ꙟндемнъ пе Д. Прондзѝнски, а нȣ лъсà статорничѝрѣ ȣней алкътȣйрй хотържтоáре дин ачеле че џȣрȣѧ скрисоарѣ контелȣй Крȣковецки М. С. ꙟ м п ъ р а т ȣ л ȣ й ши Крáюлȣй. ꙟнълцимѣ са М. Дȣка ши Ѥѯ: Воастръ мацй ꙟнсърчинáт престе тоате де а дескоперѝ контелȣй Крȣковецки не потривѝриле,

Le comte Krukowiecki me répondit par des protestations très-vagues, et finit par m'avouer qu'il n'avait pas les pouvoirs de conclure la pacification, en donnant ainsi un démenti formel à ce que nous avait déclaré M. Prondzynski de sa part; mais, ajouta-t-il, j'espère à chaque moment obtenir les pouvoirs de la diète rassemblée. Après une courte explication, je ne pus me cacher la véritable intention des rebelles; ils voulaient apprendre si la canonnade était une démonstration ou le véritable prélude d'un assaut. Se croyant assez forts pour résister au feu de l'artillerie, ils appréciaient cependant trop bien notre brave armée, pour ne pas vouloir éviter les chances d'un assaut. J'eus l'honneur de vous en prévenir par le capitaine Prince Souworoff. Des officiers d'ordonnance arrivaient de 5 en 5 minutes au général Krukowiecki. Il avait dressé un contre-projet aux articles dictés par V. Exc., lorsqu'on lui annonça que nos colonnes s'ébranlaient; une terreur panique se saisit de lui; il écrivit alors la lettre adressée à S. M. I. et R., ci-annexée. Le quartier-maître général des Polonais, M. Prondzynski, reçut encore une fois ordre de m'accompagner sur le champ de bataille. Nous le parcourûmes de nouveau, mais cette fois-ci déjà sous la mitraille et le feu de mousqueterie de la ligne des combattans. La contenance des Polonais commençait à faiblir; leurs craintes se manifestaient toujours davantage. M. Prondzynski se trouvait ainsi être le témoin de la défaite de ses compatriotes. Les faubourgs étaient en flammes. Plus d'une fois l'incendie nous fermait le passage. Toutes nos tentatives pour le traverser ayant été vaines, nous fûmes obligés de passer par le camp de Powonsk. C'est par ce détour que nous arrivâmes au fort de Wola, où V. Exc. et Mgr. le Grand-Duc nous ont fait l'honneur de nous recevoir. Après avoir entendu mon rapport, V. Exc. a bien voulu me donner une lettre pour le comte Kroukowiecki et des pleins-pouvoirs très-étendus pour déterminer et pour signer la pacification définitive de la Pologne révoltée, en se réservant toutefois le droit de ratifier mes stipulations. Dans l'intervalle Mgr. exhortait M. Prondzynski à ne rien négliger pour obtenir qu'on statuât par un arrange-

че съ афлъ ꙟтре скрисоарѣ са кътръ Авгȣстȣл сѣȣ Сȣверáн, ши ꙟтре черерѣ кȣпринсъ ꙟн ал сѣȣ контра-проект пентрȣ ѡ Амнистіе (ертáре) общѣскъ фъръ врещ ѡсебире.

Ной не грѫбирѫм а петрече кȣ Д. Прондзински флакъриле, пъмѫнтȣл чел ꙟсѫнџерáт, хиндикȣриле ши търіиле лȣате, че мъртȣрисѣ бирȣинца Ех. Воáстре. Акȣм ера ал II чѣс сáра, ши ꙟнтȣнерикȣл нопцій аȣ кȣрмат бътъліа. Аџюнгѫнд ла палатȣл Гȣвернȣлȣй, аичѣ афлъю тот статȣл маіор ал армієй полоне, мъдȣлъриле Діетей, пе Д. Островски Президентȣл лор, ши мȣлциме де персоане а ꙟнтѫей ноблѣсъ ꙟнбръкацй ꙟн фрáк ши ꙟн армáцй кȣ сáбій, тоцй еширъ ꙟнтрȣ ꙟнтимпинáрѣ мѣ, кърора мъртȣрисію амѣ пърере де рѣȣ асȣпра нъпѫрціей контелȣй Крȣковецки кáриле рефȣзáсъ а искъли ла ȣн чѣс дȣпъ амѣзъ капитȣлаціа пропȣсъ де Ех: Воастръ, кȣ тоцій съ пърѣ а съ ꙟнпъртъшй ла сокотинциле меле. ДД. Малаховски, Севински, Дембински Рибинск, Діаконски ши мȣлцй алцй генералй ал армієй ребеле; ДД. Зелински, Островски, Німоєвски ꙟнсоцицй де маи мȣлте мъдȣлърй а Діетей ми съ ꙟнфъцошаръ, нȣмай контеле Крȣковецки, кътръ кариле еȣ ерам тримес, липсѣ. Черѫнд ал видѣ мисъ зисъ къ аȣ ешит, ши къ съ ащѣптъ а съ ꙟнтȣрна ꙟн палат дин минȣт ꙟн минȣт.

Трій чѣсȣрй трекȣсъ нȣмай кȣ деширте тѫнгȣирй асȣпра ачестей ненорочите револȣцій, пре каре фіешчине дин ачещй домнй, ꙟндрептѫндȣсъ кътръ мине ꙟн Секрет, мъ ꙟнщіинца къ пȣрȣрѣ ѡ ар фи тѫнгȣит ши ѡ ар фи ꙟнпинс дела сине.

Контеле Крȣковецки нȣмай винѣ; фіинд акȣм ȣн чѣс дȣпъ міезȣл нопцій, ши еȣ щіем домнȣле маршал, къ вой ацй фост орѫндȣит асалтȣл Орашȣлȣй ши а барекáделор асъ фаче ла 4 чѣсȣрй диминъцъ, темѫндȣмъ, къ а воáстръ дрѣптъ доринцъ, де а ферй върсарѣ сѫнџелȣй, ши нидеждѣ чѣ маи кѣр сигȣръ де ѡ ꙟмпъчюире, че ни дидесъ скрисоаре ген: Крȣковецки, нȣ кȣмва съ ни факъ а ꙟнтѫрзіѣ атакȣл асȣпра кентрȣлȣй четъцій пън ла чѣсȣрй непотривите, ши пътрȣнс де даторіе, пентрȣ а скоате пе Ех: Воастръ дин тоатъ ꙟнгъимарѣ, адȣнъю пе ачещй

ment définitif ce que promettait la lettre du comte Kroukowiecki à S. M. l'EMPEREUR et ROI. Mgr. le Grand-Duc et V. Exc. me chargèrent surtout de relever vis-à-vis du comte Krukowiecki les contradictions qui existaient entre le contenu de sa lettre à son auguste Souverain, et la demande expresse renfermée dans son contre-projet, d'une amnistie générale sans exception quelconque.

Nous nous hâtions de traverser avec M. Prondzynski les flammes, la terre ensanglantée, les retranchemens et les forts enlevés qui attestaient la victoire de V. E. Il était 11 heu du soir; la nuit avait fait cesser le combat. En arrivant au palais du gouvernement, j'y tronvai tout l'état major de l'armée polonaise les membres de la diète, M. Ostrowski, leur président, beaucoup d'hommes de la première noblesse du pays en frac et armés de sabres. Tout le monde vint à ma rencontre; j'exprimai à ces messieurs mes regrets sur l'obstinatson du comte Krukowiecki, qui avait refusé de signer à 1 heure de l'après-midi la capitulation proposée par V. Exc. On paraissait partager mes opinions; M M. Malachowski, Sewinski, Dembinski, Ribinski, Diaconski et beancoup d'autres généraux de l'armée rebelle, MM. Zelinski, Ostrowski, Niemojewski' accompagnés de plusieurs membres de la diète, se firent présenter à moi. Le comte Krukowiecki seul, auquel j'étais envoyé, était absent. Sur ma demande de le voir, on me dit qu'il venait de sortir et qu'on attendait son retour an palais d'un moment à l'autre.

Trois heures s'écoulèrent en de vaines lamentations sur cette malheureuse révolution, que chacun de ces messieurs, en s'adressant à moi confidentiellement, prétendait avoir toujours repoussée et déplorée.

Le comte Krukowiecki ne revenait pas; il était une heure après minuit, et je savais, M. le Maréchal, que vous aviez ordonné l'assaut de la ville et des barricades pour les 4 heures du matin. Craignant que votre jnste désir d' éviter l'effussion du sang, et l'espoir presque certain d'un accommodement que nous avait donné la lettre du général Krukowiecki, ne nous fissent remettre à des heures inopportunes l'attaque sur le centre de la ville, et pénétré du devoir de faire sortir V. E. de toute

домний ꙟмпрецюрȣл мієȣ, ши лй декларъю хотърꙟт, къ еȣ авем деплинъ ши пре ꙟнтинсъ пȣтерй а ꙟнкіє токмелиле хотърътоаре кȣ ген: Крȣковецки, ши къ съргȣиндȣмъ а гръби, ꙟнкꙟт съ атꙟрнъ де мине, ȣн акт атꙟт де бине воиторй, ꙟнтребъй ла чѣ май депе ȣрмъ дáтъ, дѣкъ Д. Крȣковецки воєще асъ ꙟнфъцошà, аȣ нȣ; ши ꙟнсърчинъй ꙟн фіинца адȣнърій пе Д. колонел Аненков, де авені кътръ Е҃ꙋ: Воастръ, ши кътръ ꙟнълцимѣ са Мареле Дȣкъ, спре авъ рости съргȣинца ме, де а ꙟнкіє трактаціа, ши де авъ ꙟнщіинцà домнȣле маршал, къ ачѣстъ ꙟнтързіере н'ар требȣй съ кáдъ асȣпра ръспȣндерій меле. Д. колонел Аненков съ порнй ꙟндáтъ; иар еȣ ам ꙟндемнáт пе генералій Полоній а лȣа ꙟн бъгáре де сáмъ, къ кȣ тоатъ крединца ам фост фъкȣт кȣноскȣт генералȣлȣй конте Крȣковецки де ȣрмъриле че ар трáџе дȣпъ сіне ꙟндъръпничіа са. Фапта асалтȣлȣй мѣȣ ꙟнфъцошáт ꙟнтрȣ ачѣста ѡ мъртȣріє ꙟнкрȣнтатъ, дечй ꙟнщіинцъю ꙟнсфършит пе генералій ши пе персоáниле, че мъ ꙟнкȣнџюрà, къ поронка Е҃ꙋ: Воастре ар фй дáтъ, ка ла 4 чѣсȣрй диминѣцъ съ съ ꙟнчѣпъ асалтȣл Орашȣлȣй.

Лȣкрарѣ скопосȣлȣй мієȣ прин ачѣстъ деклараціє аȣ фост деплинъ, кꙟчй адȣнарѣ мъ ꙟнкрединцъ къ контел Крȣковецки сар фй сфъдит кȣ Діета, каре претиндȣꙗ, а исъ ꙟмпъртъшй тоте челе че ел кȣџитъ а фáче, ꙟнсȣш дȣпъ че исъ дъдȣсъ пȣтере не мърџинитъ, пентрȣ кáре Крȣковецки шаȣ фост дáт ши къпътат паретесȣл съȣ. Зикꙟндȣмисъ, къ Д. Немоевски саȣ фост алес де Пресидент, ши къ Крȣковецки аȣ плекат ла Прага, мъ рȣгъръ а тракариси кȣ Немоевски, сеȣ кȣ генералій армієй. Атȣнчѣ възꙟнд, къ еȣ вой пȣте къпътà скопосȣл де фрȣнте ал солієй меле, адикъ сȣпȣнерѣ Варсавій ши а Прагъй, фъръ а негоцà, декꙟт аменинцꙟнд ачестор домний непърáтеле ȣрмърй а ȣнȣй асалт фъкȣт ꙟн кентрȣ Орáшȣлȣй, нам воит а трактариси кȣ орй кáре алтъ персоáнъ, декꙟт кȣ Президентȣл контеле Крȣковецки. Лѣм спȣс, къ и саȣ дáт деплине пȣтерй не мърџините, де кáре аȣ фост ꙟнщіинцáт ши пе маршалȣл, къ скрисоарѣ пре кáре ѡ ам фост адȣс, ера лȣй адресȣитъ, ши къ еȣ нȣ пȣтем креде ȣней симбърй аша де ꙟнприпъ, ȣней ꙟнкредирй не мърџините аша ꙟндáтъ трасъ ꙟндъръпт, кꙟт де ꙟнгрáбъ ши дáтъ. Ꙟн сфꙟршит ȣній пȣртърй атꙟт де не статорниче дин партѣ ȣнор ѡаминй, че претиндȣꙗ, съ шкърмȣꙗскъ Кръіꙗ, ши престе ачесте къ Д. Крȣковецки ꙟнсȣш ꙟнщіинцъндȣне, къ есте ꙟнпȣтерничит, ши ꙟндритȣл ачестей пȣтерй скрисесе ꙟмпъратȣлȣй ши Краюлȣй, черȣй а аȣзй дин ꙟнсȣш гȣра са ꙟнщіинцарѣ паретисȣлȣй.

incertitude, je rassemblai ces messieurs autour de moi, et leur déclarai catégoriquement que j'avais des pleins-pouvoirs très-étendus pour arrêter des arrangemens définitifs avec le général Krukowiecki, et qu'empressé d'accélérer, en tant que cela dépendait de moi, un act aussi bienveillant, je demandai une dernière fois si M. Krukowiecki voulait paraître ou non; et je chargeai en présenc de l'assemblée M. le colonel Annekoff de se rendre auprès de V. E. et de Mgr. le Grand-Duc, afin de protester de mon empressement à conclure et de Vous prévenir, M. le Maréchal, que ce retard ne devait pas retomber sur ma responsabilité. M. le colonel Annenkoff partit sur le champ. Je rappelai aux généraux polonais, que j'avais loyalement averti le général comte Krukowiecki des suites qu'entraînerait son obstination. Le fait de l'assaut m'en rendait un sanglant témoignage. Je notifiai enfin aux gènèraux et aux personnse qui m'entou raient, que les ordres de V. E. etaient donnès afin que l'assaut de la ville commençât à 4 heures du matin.

L'effet que je m'étais promis de cette démarche fut complet. On me confia que le comte Krukowiecki s'était brouillé avec la diète, parce que celle-ci prétendait qu'elle devait être informée de tout ce qu'il comptait faire, même après lui avoir donné des pouvoirs illimités, et que là-dessus Krukowiecki avait donné et reçu sa démission. On me dit que M. Niemojewski avait été élu président; que Krukowiecki était parti pour Praga. On me pria de traiter avec Niemojewcki ou les généreaux de l'armée. Voyant alors que j'atteindrais le but principal de ma mission, c'est-à-dire, la reddition de Varsovie et de Praga, sans négocier, mais en menaçant ces messieurs des suites inévitables d'un assaut sur le centre de la ville, je refusai de traiter avec tout autre individu qu'avec le président comte Krukowiecki. J'exposai qu'on venait de lui donner des pleins pouvoirs illimités, qu'il l'avait annoncé au Maréchal, que la lettre dont j'étais porteur lui était adressée, que je ne pouvais croire à un changement aussi subit, à une confiance illimitée aussitôt retirée qu'accordée, enfin à une conduite aussi versatile de la part d'hommes qui prétendaient vouloir gouverner le royaume!

Дȣпъ ѡ скȣртъ сфътȣире съ хотърѫ ка ген: Левинскі съ мѣргъ дȣпъ Д. Крȣковецкі ши съл ꙟн даторѣскъ асъ ꙟнфъцоша.

Ꙟн фаптъ лаȣ ши адȣс ла 3. чѣсȣрі диминѣцъ. Атȣнче ерам акȣм ꙟнкрединцат де старѣ дезнъдъждȣитъ, ꙟн карѣ съ афла Противничій Ноштрій, ши де немърџинита а лор доринцъ, де а мѫнтȣі ѡрашȣл ѿрі кȣ че прец, прекȣм ши де непȣтинца, де а май ста ꙟн протива армієй ноастре, прелѫнгъ ачесте ꙟкъ кȣноскѫнд віоціа де характир а лȣй Конте Крȣковецкі, мам дȣс дрепт ла дѫнсȣл пънъ а нȣ исъ тѫлкȣі неꙟнкȣвіинцарѣ, чей адȣчѐ аса демисіоне. Лам ꙟнтребат категоричеще, де май есте Президент а Гȣвернȣлȣй, саȣ нȣ? атȣнче азвърлинд кълȣла са ла пъмѫнт мѣȣ ръспȣнс кам стрѫгѫнд, еȣ нȣмай сѫнт Президент, чѐ кѣр ѿм партикȣлар,, ши аȣ ꙟнчепȣт а ѡкърѫ пе ѡстровскі, Немоієвскі ши пе ѡ Діетъ, че ѡ нȣмѐ адȣнаре де небȣні.

Атȣнче мам ши ръдикат, ши декларȣинд адȣнърій къ а меле деплине ꙟнпȣтерничірі ера адресȣите кътръ Контеле Крȣковіецкі, Президент ꙟнбръкат кȣ немърџините пȣтері, еȣ нȣ ле май сокотем ꙟнтемеате, фіинд къ липсѐ Президентȣл де ачест нȣме. Ам черȣт воє, де амъ дȣче, ши де амъ ꙟнтȣрна ла ѿценескȣл мієȣ пост, ка съ нȣ ꙟнтързіїю де а аџюнџе ла асалт, че аве ꙟндатъ асъ фаче.

Атȣнчі ми саȣ адресȣит челѐ май віе рȣгъминте, џюрѫндȣмъ айда ѡарекаре сфат цѫнтиторю а мѫнтȣі пе Варсавіа. Д. Д. ѡстровскі ши Немоієвскі кȣ кѫцва алцій саȣ депъртат дин салъ, ростинд мȣстрърі асȣпра армій Полоне, ꙟн ачест кип ꙟн пȣцѫне минȣтȣрі ам добѫндит деплина ши ꙟнтрѣга сȣпȣнере капиталієй, а подȣлȣй де пе Веслъ ши де Прага кȣ а са гре артилеріе ши кȣ амȣнициіле де ръзбою.

que d'ailleurs M. Krukowiecki nous ayant lui même annoncé être muni de pouvoirs et ayant, en vertu de ces mêmes pouvoirs, écrit à l'EMPEREUR et ROI, j'exigeais d'apprendre de sa bouche la nouvelle de son renvoi.

Après une courte délibération, on résolut que le général Lewinski irait trouver M. Krukowiecki et le forcerait de paraître.

On l'amena en effet à 3 heures du matin. J'étais alors déja pénétré de l'état désespéré dans lequel se trouvaient nos adversaires et du désir extrême qu'ils avaient de sauver à tout prix la ville, ainsi que de l'impossibilité de résister à notre armée; connaissant d'ailleus la vivacité du comte Krukowiecki, j'allai droit à lui avant qu'on eût pu lui expliqner l'embarras dans lequel les metaait sa retraite. Je lui demandai catégoriquement s'il était encore président du gouvernement ou non? Il jetta son bonnet par terre et me repondit pres qu'en criant: » Je ne suis rien, général, je ne suis » plus président, mais un simple particulier » et se repandit en invectives contre Ostrowski, Niemojewski et une diète, qu'il traitait de réunion de fous.

Je me levai aussitôt et après avoir déclaré à l'assemblée que mes pleins-pouvoirs étaient adressés au comte Kruwiecki, président chargé de pouvoirs illimités, je ne les regardais plus comme valables parce qu'il n'existait plus de président de ce nom. Je demadai la permission de partir, et de me rendre à mon poste militaire pour ne pas tarder d'arriver á l'assaut qui devait se donner immédiateent.

On m'adrsesa alors les prières les plus instantes et l'on me conjura de donner quelque conseil propre pour sauver Varsovie. MM. Ostrowski et Niemojewski avec quelques autres quittèrent le salon, en faisant des reproches à l'armée polonaise, et j'obtins ainsi en peu d'instans la reddition complète et entière de la capitale; du pont de la Vistule et de Praga avec ses pièces de siège et munitions de guerre.

Скрисоарѣ Контелȣй Кроковецкй кътрь екс : С : Д : Маршалȣл Конте Паскевич д'е Єреван .

Домнȣле маршал !

Дȣпъ дорința екс : Воастре мам гръбит а тремете ꙟн 3 але кȣргътоарей лȣний ла локȣл ꙟнсъмнат, пе ген ; Де дивизіе Прондзински спре а прими ꙟнпъртъшириле , че екс . Воастръ аці бине воит а-мй фаче прин мижлочирк ген : Данемберг :

Ꙟн ȣрма ачестій ꙟнтѫлнирй ам афлат , къ екс : Воастръ, ꙟнтрȣ дорința де а кȣрма ȣн ръзбою, че де ноѫ лȣний де зиле ръварсъ рѫȣрй де сѫнџе, аци арътатъ плекаре де а Фаче шарекаре пропȣнерй че ар пȣте кȣрма ачастъ лȣптъ .

Де о потрівъ ꙟнсȣфлецит де драгостѣ пъчій, ам чинсте а ꙟнщіинца пе екс: Воастръ ка ȣн президент че сѫнт а гȣвернȣлȣй Полон, къ пȣтерѣ ме мърџинитъ фіинд де манифетȣриле ши декретȣриле Націей пе каре ш ꙟнфъцошазъ діета ꙟнтрȣнитъ , кȣ непȣтнцъ ꙟмй есте а трактариси алт фелю нȣмай пе кѫт нȣсъ ꙟнпротивеще хотърѫрилор діетій , каре маȣ чинстит кȣ а-а-са ꙟнкредере.

Полоній аȣ рѫдикат армеле пентрȣ индепенденціа (неатѫрнаре) націоналъ кȣпрнсъ ꙟн марџиниле че ꙟнвекиме ꙟй деспърцѣ дела Росіа . Гȣвернȣл национал дореще а фй ꙟнщіинцат дин партѣ екс ; Воастре , пънъ ла каре понт М : С : Ꙟ м п ъ ъ р а т ȣ л Росіей ва бине вой асъ плека кътръ доринцеле лор.

(ИКЪЛИТ) презедентȣл гȣвернȣлȣй Национал

Генерал де нфантеріе Кроковицкй,

Варсавіа 5 Съптевріе (24 авгȣст) 1831

Lettre du Comte Krukowiecki à S. Exc. M. le Feld-maréchal Comte Paskévitch d' Erivan.

Monsieur le Maréchal,

Je me suis empressé, conformément aux vœux de Votre Fxeellence , d'envoyer le 3 du courant à l'endroit indiqué , le général de division Prondzyski pour recevoir les communications que Votre Excellence voulait bien me faire par le général Dannenberg .

J'ai appris à la suite de cette entrevue, que Votre Excellence , désirant mettre fin à une guerre qui depuis neuf mois fait couler des torrens de sang , avait manifesté l'intention de faire des Propositions qui pourraient terminer cette lutte .

Animé également de l'amour de la paix, j'ai l'honneur de prevenir Votre Excellence, en qualité de président du gouvernement polonais , que mes pouvoirs étant limités par les manifestes et les décrets de la nation représentée dans la diète , je ne puis traiter qu'en tant que cela ne soit contraire aux décisions de la diète qui m'a honoré de sa confiance .

Les Polonais ont pris les armes pour l'indépendence nationale dans les limites qui les séparaient anciennement de la Russie . Le gouvernement national s'attend à être informé de la part de Votre Excllence , jusqu' à quel point Sa Majesté l'EMPEREUR de Russie voudra bien adhérer à leurs vœux .

Recevez , etc. , etc.

(Signé) Le président du gouvernement national général d'infanterie KRUKOWIECKI.

Varsovie , ce 5 Sept. 1831.

Декларація а лȣй ген: квартир-майстер ал армієй революционаре Прондзески.

Пос искълитȣл декларȣеск, къ тримис фіинд кътръ Екс: С: Домнȣл Маршалȣл Конте Паскевич де Ериван де ген: Крȣковецки, шефȣл де астъзй а гȣвернȣлȣй ꙟн Варсавіа спре ай дȣче ѡ карте де ла ачест дин ȣрмъ, кȣпринзътоаре пȣнерилор ꙟнаинте де пъчълȣире, щіе къ плекъриле а сȣс нȣмитȣлȣй Ген: Крȣковецки сѫнт а ꙟнтра ꙟар сȣпт аскȣлтарѣ Мърирій Сале ꙟнтрȣн кіп ꙟнтрег ши деплин, кȣ тоатъ націа полонъ ши къ ачеста аре астъзй тоатъ ꙟнпȣтерничирѣ. Ел дореще а афла дин партѣ Ех: С. Д. Маршал, каре ар фи кондиціле ръзъмате асȣпра ачестій темелниче кондицій.

Искълит Прондзински.

Вола ꙟ 26 Авгȣст 7. Септ: 1831.

Скрисоарѣ лȣй конте Крȣковецки кътръ М. С. ꙟмпъратȣл.

СИРЕ.

ꙟнсърчинат ꙟн ꙟнсȣш ачеста минȣт де а пȣтѣ ворбй кътръ ꙟмпъртѣска ши Кръѧска Воастръ Мърире ꙟ нȣмиле Націей полоне, еȣ мъ адресȣеск прин Ех: С. Домнȣл маршал Паскевичй де Ериван кътръ пъринтѣска воастръ инимъ. Сȣпȣйндȣне фъръ ѡ кондиціе (токмалъ) Мърирей Воастре а Краюлȣи ностръ, Нація полонъ щіе, къ нȣмай Вой сѫнтецй ачела, кариле пȣтецй адȣче ȣйтаре челор трекȣте, ши а виндека адѫнчиле ръний, че аȣ дизвърнат а мѣ патріе.

Искълит Контеле Крȣковецкй.
Ген: де Инфантеріе, Президент ал гȣвернȣлȣй.

Варсавіа ла 26 Авг. 7. Септ: 1831. ла 6 чѣсȣрй сара.

Déclaration du quartier-maître général de l'armée révolutionnaire Prondzynski.

Le soussigné déclare qu'envoyé vers S. Exc. le Maréchal Comte Paskévitch d'Erivan par le général Krukoviecki, chef actuel du gouvernement à Varsovie, pour lui porter une lettre de ce dernier contenant des propositions d'arrangement, il sait que les intentions du susdit général Krukoviecki sont de rentrer sous l'obéissance de' S. M. d'une manière pleine et entière, avec toute la nation polonaise et qu'il en a aujourd'hui tous les pouvoirs. Il désire apprendre de la part de S. E. M. le Maréchal, quelles seraient les conditions d'un arrangement basé sur cette condition fondamentale.

(Signé:) Prondzynski'

Vola, le 7 septembre 1831.

Lettre du comte Krukoviecki
à S. M. l'EMPEREUR.

SIRE!

Chargé dans ce moment même du pouvoir de parler à V. M. I. et R., au nom de la nation Polonaise, je m'adresse par S. E. M. le Maréchal comte Paskévitch d'Erivan à Votre cœur paternel. En nous soumettant sans aucune condition à V. M. notre ROI, la nation polonaise sait qu'Elle seule est à même de faire oublier le passé et dé guérir les plaies profondes qui ont laceré ma patrie.

Signé: le comte Krukoviecki, général d'infanterie, président du gouvernement.
Varsovie de 7 Sept. 1831 à 6 heures du soir

Скрисоарѣ ꙟтѫй а лȣй конте Малаховски кѫтрѫ Ех. С. Д: маршалȣл конте Паскевичй де Ериван.

Домнȣле маршал,

Домнȣл контеле Крȣковецки депѫртѫндȣсѫ дин Варсавіа, фѫрѫ а фй ꙟщіінцат пе дрегѫторіиле гȣвернȣлȣй ши але Орашȣлȣй, сѫ ва ꙟтоарна незминтит фѫрѫ прецет спре а прімй соліа кȣ каре Ех. В. аці вйне воит а ꙟсѫрчина пе генералȣл Берг. Пентрȣ де аферй вѫрсаре де сѫнџе ши спре а да ѡ довадѫ а чинсрій сале, Арміа полоанѫ афлѫтоаре сȣпт а ме командѫ, ва дешѫрта пѫн ла чинчй чѣсȣрй диминѣцъ Орашȣл Варсавій, подȣ дене Висла ши Прага. Арміа ꙟпѫрѫтѣскѫ ва пȣтѣ, де вецй порончй, а ꙟтра ла 5 чѣсȣрй диминѣцъ астѫз ꙟн 27 Авгст (8 Септемвріе), кѫнд деспре алтѫ парте а мишкѫрій ноастре, ной кредем кȣ ачѣ май ꙟнтемеетѫ нѫдежде тоцй генералій, офицерй ши солдацй, ши еȣ Шефȣл лор, кѫмкѫ вецй вине вой а порончй, о кȣпаціа (кȣприндерѣ) Варсавій ши а Працій, а сѫ фаче ꙟ ачел кип а нȣ сȣпȣне пе лѫкȣиторій орашȣлȣй ла ненорочитиле ꙟнтѫмплѫрй а ȣней окȣпацій фѫкȣте ꙟн пȣтере.

Еȣ кȣ арміа дешертѫм орашȣ Варсавіа ши Прага ши виле дау кȣ нежигнитȣл под пе Висла, рѫзимѫндȣмѫ ꙟнтрȣ тот ꙟн сентементеле воастре, сѫнт ꙟнкредицат кѫ дин партѣ воастрѫ кȣ сфинценіе сѫ вор респентȣй слобозеніа ши аверѣ персоанелор, кѫ нискаи мичи чете ши гарнизоанеле че ар пȣте фи рѫмас битате ꙟн ѡарекаре тѫрій ꙟн наинтите, вор аве слободѫ тречере спре а ȣрма армій, асемине ши пожижийле арміей афарѫ де мȣниціиле де рѫзбою вор пȣте, ка ши персоанеле че ар вой ȣрма арміей, а еши дин Варсавіа сау дин Прага ꙟн кȣрцере де 48 часȣри. ꙟндатѫ че ген: Крȣковецки ва вени, Ген: Берг ва пȣте сѫвѫрши кȣ дѫнсȣл актȣл хотѫрѫторію а ꙟмпѫчелȣірій.

Ам чинсте а фй ши ч. ши ч. (Искѫлит)

Малаховски.

Варсавіа ꙟпалатȣл гȣвернȣлȣй ꙟ 27 Авг (8 Септемвріе)

Première lettre du Comte Malachowski à S.Ex. M. le Feld-maréchal Comte Paskévitch d'Erivan.

MONSIEUR LE MARÉCHAL!

M. le Comte Krukowiecki s'étant absenté de Varsovie, sans prévenir les autorités du Gouvernement et de la ville, reviendra sans doute dans peu de momens peur recevoir le message dont V. E. a bien voulu charger le général de Berg. Pour éviter l'effusion du sang et pour donner une preuve de sa loyauté l'armée Polonaise que je commande, évacuera jusqu'à cinq heures du matin la ville de Varsovie, le pont sur la Vistule et Praga. L'armée Impériale pourra, si vous l'ordonnez, faire son entrée à 5 heures aujourd'hui 27 Août, et en revanche de notre mouvement, nous croyons avec la plus ferme assurance, tous généraux, officiers et soldats, et moi leur chef, que vous voudrez bien ordonner, que l'occupation de Varsovie et de Praga se fasse de sorte à ne pas exposer les habitans de la ville aux suites désastreuses d'une occupation de vive force. J'évacue avec l'armée la ville de Varsovie et Praga et vous les remets avec le pont sur la Vistule intact, en me confant absolument à vos sentimens, et je suis persuadé que de votre côté la liberté et la propriété des individus seront strictement respectées, que les petits détachemens même et les garnisons qui auraient pu être oubliés dans quelque ouvrage avancé, auront un libre passage pour suivre l'armée, de même que les effets de l'armée, à l'exception des munitions de guerre, pourront, comme les individus qui désireraient suivre l'armeé, quitter Varsovie et Praga dans l'espace de 48 heures. Aussitôt que gèneral Krukowiecki arrivera, le général Berg pourra terminer avec lui l'act définitif de la pacification.

J'ai l'honneur d'être, etc.

signé: MALACHOWSKI.

Varsovie, au Palais du Gouvérnement le 27 Août 1831.

Адоа скрисоаре а лȣй конте Малаховски кътрѣ Екс: сале Д. маршал Паскевичй д'Ериван.

Домнȣле Маршал!

Ам чинсте а ꙟщіінца пе Екс: Воастрѣ, къ еȣ пȣрчег ла палатинатȣл де Плоцк. Че съ атинџе де етапȣрй, еȣ нȣ ле вой пȣте ꙟсъмна, де кѫт май тѫрзіȣ, фіинд къ трȣпиле сѫнт пре ꙟгреȣете де остенеле, спре а пȣте ȣрма марщȣлȣй. Колона ген: Ромарино съ ва ꙟдрепта асемене аколо. Че съ атинџе де Кантонаменте (локȣриле петречерій) еȣ вою ȣрма алкътȣирилор, че съ вор ꙟкіе де ген: Прондзински ши каре вор фи искълите де Д.Д.-лор ген: конте Крȣковицки ши де Берг.

Еȣ ꙟдръзнѣлъ а рекомендȣи ꙟналтей бȣне воинцей а екс: воасте корпосȣл Инвализилор ши а Ветеранилор (Бътрѫнй солдацй) ръмашй ꙟн Варсавіа.

Примицй ш.ч.л. ш.ч.л.

(Искълит) Малаховски.

Варсавіа ꙟн 8 септ: 1831.

Атріа скрисоаре а лȣй конте Малаховски кътрѣ Екс. са Д. маршал конте Паскевичй д'Ериван.

Домнȣле Конте!

Ꙟн ȣрмарѣ ачелора, деспре кареле нѣм ꙟвоит, ам чинсте а ꙟщіінца пе Екс: воастрѣ, къ корпосȣл лȣй Ромарино аȣ лȣат поронкъ а мерџе прин Каминчек ꙟн палатинатȣл де Плоцк; ел ва трече прин Каминчек ꙟн 10 але кȣргъторей. Ачест корпос ва адȣна ꙟн калѣ са тоате четеле ноастре, че съ афлъ прин прецȣр.

Чѣта а лȣй Лієтнан-колонел Заливски, афлъто аре динколȣ де Карчев, аȣ лȣат асемене поронкъ де а мерџе ꙟдатъ ла палатинатȣл де Плоцк.

Примицй ш.ч.л. ш.ч.л. (Искълит)

Комендантȣл де къпитеніе ген: де дивизіе

Малаховски.

Яблȣна 27 авгȣст (8 септ:) 1831.

Deuxième lettre du comte Malachowski à S. E. M. le Feld-maréchal Comte Paskévitch d'Erivan.

Monsieur le Marechal,

J'ai l'honneur d'informer V. E. que je me rends dans le Palatinat de Plock. Quant aux étapes, je ne pourrai les désigner que plus tard, la troupe étant trop harrassée de fatigue pour pouvoir marcher de suite. La colonne du général Romarino prendra la même direction. Quant aux cantonnemens, je me conformerai aux arrangemens convenus par le général Prondzynski et qui doivent être signés par Mrs. les généraux Comte Krukowiécki et de Berg,

Je prends la liberté de recommander à la haute bienveillance de V. E. le corps des invalides et vétérans restans à Varsoeie.

Agréez, etc. signé: Malachowski

Varsovie, le 8 Septembre 1831.

Troisième lettre du Comte Malachowski à S. E. M. le Feld-maréchal Comte Paskévitch d'Erivan.

Monsieur le Comte,

Conformémet à ce dont nous sommes convenus, j'ai l'honneur d'annoncer à Votre Ex. que le corps de Romarino a reçu ordre de se rendre par Kamienczyk dans le palatinat de Plock; il passera par Kamienczyk le 10 du courant. Ce corps ramassera chemin faisant tous nos détachemens qui se trouvent dans les environs.

Le détachement du lieutenant-colonel Zaliwski, qui se trouve au-delà de Karczew, a également reçu ordre de se porter de suite dans le palatinat de Plock.

Agréez, etc. (Signé)

le Commandant en chef, géuéral de division

Malachowski.

Jablonna, le 27 Août (8 Septembre) 1831.